

# BERLIN SES

TÜRKİSCH & DEUTSCHES STADTMAGAZIN



Aylin Selçuk



Tarkan



Hertha BSC - Galatasaray

**Blumenladen**  
Beckerstr. 3  
12157 Berlin - Friedenau  
Tel: 030 40 52 53 41

**Foto TEK**  
DIGITAL Photo Service  
Badstr. 38 13357 Berlin Tel: 030/46064829  
www.digitaltek.de



**TORNADO**  **SPORT**  
WWW.TORNADOSPORT.DE

# TORNADO SPORT

## Angebot t!

Shop One

Koburgerstr. 18

10825 Berlin

Tel.: 788 35 98

Shop Two

Mariendorfer Damm 36

12109 Berlin

Tel.: 70 76 44 87

DERBYSTAR  
STRATOS TT

ab 10 stk.

~~Statt 19,95€~~

**NUR 12,00€**

**Gr. 5 1 Jahr Garantie**



DERBYSTAR  
SCIROCCO TT

ab 10 stk.

~~Statt 15,95€~~

**NUR 10,00€**

**1 Jahr Garantie Gr. 4**



**WWW.TORNADOSPORT.DE**

**ab 02.01.2009 bis 28.02.2009**

## Merhabalar Sevgili SES Okurları !



Berlin'deki Türklerin dergisi SES, en uzun soluklu dergi olmanın gururunu yaşıyor.

Dergimiz, Berlin'deki spor karşılaşmalarında, sosyal ve kültürel içerikli etkinliklerde devamlı olarak hazır bulunuyor ve toplanan haberleri objektif bir biçimde okurlarına ulaştırıyor. O nedenle SES başarılı oldu ve bu günlere geldi. Yeni yılın ilk sayısında gene zengin bir içerikle karşınızdayız.

Bilindiği üzere geçen yıl Konsoloslüğümüzde bir nöbet değişimi oldu. Görev süresini tamamlayıp Berlin'den ayrılan Ahmet Nazif Alpman'ın yerine Mustafa Pulat atandı. Bu sayıda yeni Başkonsolosumuzla ilgili bir haberimiz var.

Cumhuriyet'imizin 85. yılını geçen yıl coşkuyla kutladık. Konuyla ilgili haber ve fotoğraflar dergimizde yer aldı.

Kapandı kapanacak derken, Berlin'in emektar radyosu RBB Multikulti ne yazık ki kapandı.

Her zaman olduğu gibi, bu sayımızın da ağırlığını spor oluşturuyor. Amatör spor haberlerinin yanı sıra, Hertha BSC – Galatsaray, Alba – Fenerbahçe futbol ve basketbol karşılaşmalarından haber ve fotoğraflar var.

Sevgili okurlar, fazla söze ne hacet diyerek sizlere, SES'in sayfalarında bir gezinti yaparken eğlenceli dakikalar diliyoruz.

Saygılarımla

**AHMET TUNGA**

ahmet-tunga@gmx.de  
Berlin-SES@gmx.de  
www.Berlin-SES.com



Ausgabe 22 Februar 2009

Berlin-SES  
Türkisch-Deutsches Stadtmagazin  
Badstr. 38  
13357 Berlin

[www.Berlin-SES.com](http://www.Berlin-SES.com)  
Berlin-SES@gmx.de

**Infotelefon / Anzeigenberatung:**  
0174 – 796 52 04 oder 030 - 460 64 829

**Redaktionsleiter:**  
Ahmet TUNGA

**Redaktion:**  
Serdal İŞİNÇELİK

**Nachrichtenleiter:**  
Hüdai ÜLKER

**Sportleiter:**  
Temren ELMASOĞLU

**Fotograf:**  
Emre KURT

**Redaktionelle Mitarbeit:**  
Menderes SİNGİN  
Hülya ASLAY ELMASOĞLU  
İrfan GÖKER  
Dilber TUNGA  
Demet TUNGA  
Tuncay DEMİRTAŞ  
Nils NİGGEMANN

**Herstellung/Grafik/Desgin:**  
Foto TEK  
Badstr. 38  
13357 Berlin

**Titelfoto:** Selman YILDIZ - Istanbul

### **Auflage:**

Diese kostenlose Zeitschrift erscheint alle drei Monate in Türkisch und Deutsch, mit einer Auflage von 5.000 Exemplaren. Artikel, die mit den Namen gekennzeichnet sind, entsprechen nicht immer der Meinung der Redaktion, sondern des Autors. Keine Gewähr für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte. Druckfehler vorbehalten. Alle Rechte vorbehalten. Ohne ausdrückliche Genehmigung, ist es nicht gestattet, Werbeanzeigen und Texte zu kopieren oder zu vervielfältigen.



4 **Başkonsolos Mustafa Pulat**



15 **Radyo Multikulti**



26 **Tarkan**



40 **Hertha BSC - Galatasaray**



**BERLİN YENİ BAŞKONSOLOSU  
MUSTAFA PULAT**

**Önceliğimiz Eğitim, Kültür ve Vatandaşlarımızın Ekonomik durumu olacaktır."**

Yeni Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat Türk medyası temsilcileri ile Başkonsolosluk binasında bir araya geldiler.

Toplantıda Konsolos Ayşe Selcan ve Muavin Konsolos Emel Denmöz Tekin de hazır bulundular. Türk medyası ile ilk defa bir araya gelen yeni Berlin Başkonsolosumuz Mustafa Pulat kısa olarak yaptığı konuşmasında: „15 Kasım itibari ile Berlin’de Başkonsolosluk görevine başladım.



**T.C.**

**Berlin Başkonsolosluğu**

Heerstr. 21

14052 Berlin

Açılış saatleri:  
Pazartesi-Cuma Saat 8:30 - 12:00 arası

Faks: 030 893 18 98

E-Posta: Turk.genkon.berlin@ t-online.de



Berlin önemli ve büyük bir merkez ve Berlin’de çok sayıda vatandaşımız yaşamaktadır.

Berlin’de Türk vatandaşlarımızın sorunları belli, elimizden geleni yapmaya çalışacağız. Önceliğimiz Eğitim, Kültür ve Vatandaşlarımızın Ekonomik durumu olacaktır.

Berlin’de büyük bir işsizlik sorunu var. Bu konularda Büyükelçiliğimizin yönlendirmesi ve desteğiyle çalışmalar yapacağız" dedi.

Berlin’deki bütün vatandaşları kucaklayacağını söyleyen Başkonsolosumuz Pulat, bu konuda Türk medya kuruluşlarının temsilcilerinden yardım istedi.

**Menderes Singin**



Santral:	896 802 11
Vatandaşlık	896 802 31 / 41
Askerlik	896 802 38 / 40
Evlilik	896 802 19 / 43
Noter	896 802 25 / 44
Pasaport Uzatma	896 802 34 / 36
Yeni Pasaport	896 802 26
Kayıp Pasaport	896 802 22 / 30
Tereke ve Ölüm	896 802 22
Nüfus	896 802 21 / 37
Adli Tebligat	896 802 14
Vize	896 802 45
Eğitim Ataşeliği	229 18 61
Çalışma Ataşeliği	341 53 95



## “ŞİDDETE KARŞI ELELE” DEDİLER



### “Şiddete karşı elele” dediler

**Berlin Klasik Türk Müziği Derneği'nin RBB radiomulti-kulti Türkçe Bölümü ile birlikte düzenledikleri konserde salonu dolduran müzikseverler renkli dakikalar yaşadılar. İki bölümden oluşan konserde 40 kişiden oluşan dev koro, hem solo hem de koro şarkılarıyla gönülleri fethederken, hem neşeli dakikalar geçirdik hem de duygulu anlar yaşadık.**

Kuruluşunun 20. yılını geride bırakan Berlin Klasik Türk Müziği Derneği'nin şimdiye kadar olan başarılarını bir kez daha kutladık, bu yıl kaybettiğimiz ünlü bestekar Avni Anıl'ı şarkıları ile hüznle de olsa bir kez daha andık, İstanbul Sazendeleri ve TRT İstanbul Ses Sanatçısı Çiğdem Yarkın ile büyüldük ve en sonunda ise 34 yıllık yayın hayatına son verilen RBB radiomulti-kulti Türkçe Bölümü'nün hüznüyle vedasına şahit olduk. Biraz karmaşık oldu ama bizler duymak istediklerimizi duyduk...



Gelelim konsere; İki bölümlük konserin ilkinde Rast ve Acem Kürdi makamlarında şarkılar vardı. Koronun Rast makamındaki şarkılarından sonra bestekar Avni Anıl'ın eserlerinden oluşan eserlerini de derneğin güzide sesleri mükemmel seslendirdiler.

Konserin ikinci bölümünde ise dünyaca ünlü İstanbul Sazendelerinin nefis icraatları ve TRT İstanbul Radyosu Ses Sanatçısı Çiğdem Yarkın'ın birbirinden güzel şarkılarını dinledik ve alkışlarla ödüllendirdik. Salondan mutlu bir sonla ayrılmak isterdik ki maalesef olamadı. İlk göz ağrımız ve kulağımız olan 34 yıllık RBB radiomulti-kulti Türkçe Bölümü çalışanlarının “**Hoşçakalın**” pankartı ile bizlere vedası salonda burukluk yarattı. Güle güle RBB radiomulti-kulti, el ve ağızlarınıza sağlık Berlin Klasik Türk Müziği Derneği.

Hülya Aslay Elmasoğlu



# Green Café

Pek yakında Wedding'te

Prinzenallee 72-73 13357 Berlin

## UETD YENİ YÖNETİMİNİ SEÇTİ



**Kısa adı UETD-Berlin olan Avrupalı Türk Demokratlar Birliği yeni Yönetimini belirledi.**

UETD-Berlin Başkanlığına tekrar seçilen Halim Uslu güven tazeleyerek, geride bıraktıkları iki yıl içerisinde birçok projeye imza attıklarını, çeşitli konularda konferanslar düzenleyip, toplumun her katmanından katılım sağlayarak bilgilendirdiklerini söyledi.

Yaptıkları faaliyetlere örnekler veren Halim Uslu, Berlin'de Türk Sivil Toplum Örgütleri içerisinde bir ilke imza atarak, seminerlerin simultan tercüme (anında tercüme) ile hem Almanca, hem de Türkçe olmak üzere iki dilde yapıldığını açıkladı.

Bunun yanında yurt dışında yaşayan Türklere yönelik uygulanan ve pasaportlara basılan „yurt dışında ikamet etmektedir“ damgasının yaptıkları yoğun görüşmeler sonucunda kaldırılarak, vatandaşların büyük bir sıkıntıdan kurtarıldıklarını bildirdi.

Yeni yönetim döneminde ise toplumun her kesimini kucaklamaya devam edeceklerini, UETD Genel Merkezi Köln ve diğer bölge başkanlıkları ile koordineli bir şekilde



çalışarak, Almanya'dan veya Türkiye'den getirecekleri uzman kişiler tarafından toplumu her konuda bilgilendireceklerini, Berlin'deki sivil toplum kuruluşları ile birlikte hareket ederek, onların sorunlarına birlikte çözüm yolları arayacaklarını, bunun yanında eğitime büyük önem verip; özellikle üniversitelerde okuyan gençlerimize yönelik çalışmalarda bulunacaklarından bahsetti. Almanya'da doğup, büyüyen ve üniversitede okuyan gençlerimize Türkiye'de staj yapma imkanı sağlayacaklarını, bu konuda Türkiye'de uluslararası çalışan birçok büyük firma ve kamu kurumu ile görüştiklerini ve büyük ilerleme kaydettiklerini, çalışmalar tamamlandığında basın yolu ile kamuoyunun bilgisine sunacaklarını açıkladı.

Bu proje ile hedeflerinin; Almanya'daki üniversitelerde okuyan gençlerimizin önünü açmak, onlara Türkiye'de staj imkanları sağlayarak, hem kendi kültürlerini daha iyi tanıma ve özümseme fırsatı vereceklerini, hem de sosyal hayat ve iş ortamları hakkında bilgi sahibi olmalarına imkan vererek, üniversiteyi bitirdiklerinde ise staj yaptıkları yerlerde iş bulmalarına önayak olmak istediklerini söyledi.

Bu amaçla her yıl 20 - 25 üniversite öğrencisinin staj yapmak üzere Türkiye'ye gönderileceğini açıkladı."

### "TÜRKİYE'DEKİ SU KAYNAKLARI VE PAZARI" KONFERANSI KONFERANSTA TÜRK VE ALMAN ŞİRKETLERİ ARASINDA DAHA FAZLA İŞBİRLİĞİ YAPILMASI İSTENDİ

**Almanya'nın başkenti Berlin'de düzenlenen "Türkiye'deki Su Kaynakları ve Pazarı" konulu konferansta, su teknolojileri alanında Türk ve Alman şirketleri arasında daha fazla işbirliği yapılması istendi.**

Alman Su Teknolojileri Sanayicileri Derneği ve yatırım danışmanlığı şirketi EKCON Management Consultants tarafından düzenlenen ve İstanbul'da 16-22 Mart 2009 tarihleri arasında yapılacak 5. Dünya Su Forumu Konferansı için hazırlık niteliği taşıyan konferansta, Almanya'daki su teknolojileri sektöründe siyasal ve ekonomik gelişmelerle Türk-Alman işbirliği ve finansmanlar konularında bilgilendirici konuşmalar yapıldı (A.A).



**Başkent Berlin'de birlikte yaşama katkı sağlayan Alman-Türk sivil toplum örgütlerine verilen "Berlin Lalesi" ödülüne bu yıl, Alman Çevre ve Doğayı Koruma Derneği'ne (BUND) bağlı "Yeşil Çember" adlı Türk çevre grubu layık bulundu. Berlin Eyaleti Başbakanı Klaus Wowereit, "Rotes Rathaus"da düzenlenen törende ödülü, "Yeşil Çember" grubunun sözcüsü olan Gülcan Nitsch'e verdi. Wowereit, 2500'er avroluk ikincilik ödülleri paylaşan "Bunte Zellen" adlı oyuncu grubuyla "Sınır Tanımayan Anneler" adlı derneğe de ödülleri takdim etti.**

Klaus Wowereit, törende yaptığı konuşmada, Müslümanların Kurban Bayramı'nı kutlayarak, göçmenlerin Alman toplumuna uyumları konusunda sağlanan başarıları göstermesi açısından "Berlin Lalesi" ödülünün çok önemli olduğunu ifade etti. Yapılan araştırmalara göre Berlin'deki Almanların ve göçmenlerin çok büyük bölümünün birlikte yaşamaktan çok memnun olduğuna işaret eden Wowereit, bu nedenle bazı uyum sorunlarının sürekli şekilde gündeme getirilmesinden rahatsızlık duyduğunu söyledi. Anayasaya Almancanın resmi dil olduğu şeklinde bir ibare konulması yönünde Hristiyan Demokrat Birlik Partisi'nin (CDU) aldığı kurultay kararını da eleştiren Wowereit, bunun popülizmden başka bir şey olmadığını, göçmen çocukların Almancanın yanı sıra kendi dillerini küçük yaşlardan itibaren iyi şekilde öğrenmelerinin önemli olduğunu kaydetti.



Tüm şirketlere gençlere daha fazla meslek eğitimi imkanı sağlamaları çağrısında da bulunan Wowereit, Almanya'da doğup büyüyen Türk gençlerinin gittikçe daha yoğun şekilde Türkiye'ye dönmek ya da başka ülkelere gitmek istedik-



lerini, bunun önlenmesi gerektiğini ve bu potansiyelden Almanya adına faydalanılması gerektiğini ifade etti. Berlin'de yaşayan herkesle barışçı ve hoşgörülü şekilde birlikte yaşamak istediklerine vurgu yapan ve bugüne kadar buna katkı sağlayan herkese teşekkür eden Wowereit, "şarktan gelen lale bu konuda bizleri cesaretlendiriyor" diye konuştu.

Wowereit ayrıca, küresel mali krize rağmen Türkiye'de önemli bir ekonomik gelişme yaşandığını da belirterek, Türkiye ile her alanda ilişkileri geliştirmek istediklerini, Berlin-İstanbul kardeş kent anlaşmasının imzalanmasının 20. yılı nedeniyle de 2009'da çeşitli projeler yapacaklarını ifade etti.

"Berlin Lalesi" ödülüne katkı sağlayan Körber Vakfı'nın Yönetim Kurulu Başkanı Christian Wriedt de konuşmasında, lalenin ilk kez Türkiye'den Batı'ya geldiğine dikkati çekerek, lalenin artık Batılı toplumların vazgeçilmez bir parçası haline geldiğini söyledi.

Jüri üyesi Murat Topal da Berlin'de artık geleneksel hale gelen "Berlin Lalesi" ödülü için başvuruların her yıl arttığını, projelerin kalitesinin de yükseldiğini ifade etti. Topal'ın ödülü kazananları takdim etmesinin ardından Wowereit gruplara ödülleri verdi. (A.A)



## Foto TEK

DIGITAL Photo Service

Badstr. 38 13357 Berlin Tel: 030/46064829  
www.digitaltek.de

12 Passbilder

5.- Euro

40 St.

Bewerbungsfotos

12 St. 7,50    20 St. 10.-    15.- Euro



**Berlin-Brandenburg Türk-Alman İşadamları Birliği (TDU) tarafından, aralarında Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumu'nun da (TBB) bulunduğu bazı göçmen kuruluşların işbirliğiyle iş yeri kurmak isteyen göçmenler için düzenlenen girişimci seminerlerine katılanlara sertifikaları verildi.**

Berlin Eyaleti Ekonomi Bakanlığı'nın da desteğiyle düzenlenen seminerlere katılanlar için IBB adlı yatırım bankasının binasında düzenlenen **sertifika** törenine, TDU Başkanı Remzi Kaplan ve TBB Genel Sekreteri Kenan Kolat da katıldı.

Törende konuşan IBB Genel Müdürü Matthias von Bismarck-Osten, Berlin ve çevresinde yaklaşık 6 bin Türk işletmesinin yılda yaklaşık 3,5 milyar Euro gelir elde ettiklerini ve yabancıların girişim ruhundan çok etkilendiklerini belirterek, bu nedenle böyle bir törenin kendi merkez binalarında gerçekleştirilmesinden büyük mutluluk duyduğunu söyledi.

TDU Yönetim Kurulu üyesi Hakan Authman da, kendisinin de Lehçe, Arapça, Sırpça, Hırvatça, Vietnamca, Rusça ve Türkçe verilen seminerlere katıldığını ve şimdi bir "Burger King" şubesini yönettiğini, bu nedenle TDU ve TBB'ye müteşekkir olduğunu söyledi. TDU Yönetim Kurulu üyesi Ahmet Ersöz ise, Almanya'ya ilk gelen göçmenlerin iş yeri kurma konusunda hukuki zorluklarla karşılaştıklarını ifade ederek, günümüzde bu durumun büyük ölçüde değiştiğini, ancak yine de göçmenlerin önünde bazı engellerin bulunduğunu söyledi.

Bu engellerin kaldırılması çağrısında bulunan Ersöz, göçmen girişimcilerden de sabırlı olmalarını ve bir iş yeri kurmadan önce tüm imkanlarını ayrıntılı bir şekilde araştırmalarını önerdi. Aralarında Türklerin de bulunduğu bazı göçmen katılımcıların kurslarla ilgili edindikleri tecrübelerini kısaca anlatmalarından sonra törene katılan bazı göçmenlere Bismarck-Osten tarafından **sertifikaları** verildi. (A.A)

## UYUMDAN SORUMLU DEVLET BAKANI BÖHMER, ÇOK SAYIDA TÜRK ÖĞRENCİNİN DE BULUNDUĞU OKULUN BAHÇESİNE ELMA AĞACI DİKTİ



Alman hükümetinin uyumdan sorumlu Devlet Bakanı Maria **Böhmer**, çok sayıda Türk öğrencinin de eğitim gördüğü Berlin'in Wedding semtindeki bir okulun bahçesine, öğrencilerle birlikte elma ağacı dikti. Türk TEMA Vakfı ile birlikte "Ağaçlar birleştirir" sloganıyla projeler geliştiren Alman Ormanını Koruma Derneği (SDW) tarafından okula hediye edilen elma ağacının dikilmesi öncesinde konuşan **Böhmer**, ağaçların insanların hayat kalitesini artırdığını söyledi. **Böhmer**, diktikleri elma ağacına iyi bakmalarını istediği öğrencilere çeşitli sorular sordu. SDW Başkan Yardımcısı Wolfgang Pagels de çocuklarda erken yaşta çevre ve orman bilincinin geliştirilmesi gerektiğini, bunun için göçmen çocukları için projeler hazırladıklarını ifade etti. Okulun müdür yardımcısı Martina Beck de ağaç dikme konusu gündeme geldiğinde çocukların özellikle elma ağacının okulun bahçesinde dikilmesini istediklerini, öğrencilerin ağacın büyümesini ve meyve vermesini görmelerinin mutluluk vesilesi olacağını kaydetti. (A.A)



# DÖNERİ DÜNYAYA TANITAN MARKA



2005 ve 2006 yılı  
DLG altın ödülü sahibi



## DÖNERPRODUKTION

- ◆ Yaprak Döner
- ◆ Kıyma Döner
- ◆ Tavuk Döner
- ◆ Döner Kebap
- ◆ Avrupa'nın ilk EG Normlarına uygun Fabrikası
- ◆ Fabrikamız Avrupa standartlarına uygun, modern ve hijyenik döner üretimiyle hizmet vermektedir.
- ◆ Almanya ve Avrupa ülkelerinin her yerine servis yapılmaktadır.

### Kaplan Dönerproduktion

Provinzstr. 21  
13409 Berlin  
Tel.: 030 / 48 49 01 - 0  
Fax: 030 / 48 49 01 - 20

### Chicken Dönerproduktion

Soldiner Str. 13  
13359 Berlin  
Tel.: 030 / 49 38 70 0  
Fax: 030 / 493 9 22 7

### Filialen:

Kaplan Fast Food I : Müller Str. 153 · 13353 Berlin  
Kaplan Fast Food II : Osloer Str. 84 · 13359 Berlin  
Kaplan Fast Food III : Schönhauser Allee 118 · 10437 Berlin  
Kaplan Fast Food IV : Hermannstr. 214 - 216 · 12049 Berlin

[www.kap-lan.de](http://www.kap-lan.de)

E-Mail: [remzi@kap-lan.de](mailto:remzi@kap-lan.de)

## "UYUM VE HOŞGÖRÜ ÖDÜLÜ"



**"Berlin İnisyatifi" tarafından verilen "Uyum ve Hoşgörü için Başkent Ödülü", Neukölln ilçesinde faaliyet gösteren ve üyeleri arasında Türklerin de bulunduğu Neukölln ilçesi Anneleri (Stadtteilmütter in Neukölln) derneğine verildi.**

Uyum ve hoşgörüyü teşvik etmek ve Almanya'da birlikte yaşamayı desteklemek amacıyla bu yıl ikinci kez verilen ödül için düzenlenen yarışmaya 70'in üzerinde dernek katıldı. Neukölln ilçesi Anneleri derneği birinci olarak 7 bin 500 avruluk para ödülünü alırken, ikinciliğe Wedding semtinde faaliyet gösteren ve üyeleri arasında Türklerin de bulunduğu "Sprachstube Deutsch" adlı dernek layık görüldü. Okul çağı öncesi çocukların Almanca öğrenmeleri yönünde çalışmalar yapan "Sprachstube Deutsch" derneği de 5 bin Euro'luk para ödülünün sahibi oldu. "Mozart rap" adlı proje de 2 bin 500 Euro'luk üçüncülük ödülünü aldı.



"Stadtteilmütter in Neukölln" derneğinde çalışan Keziban Aydın, çocuk yuvalarına gidemeyen ve ilçedeki faaliyetler hakkında bilgileri olmayan göçmen çocukların ailelerine ve annelere yönelik çalışmalar yaptıklarını, Almanca konuşamayan ailelere Alman eğitim sistemi hakkında bilgi verdiklerini belirtti. Aydın, bu projeye bir ay önce Avustralya'nın Sidney kentinde düzenlenen bir yarışmada da ödül aldıklarını kaydetti.

Yarışmada ikinci olan "Sprachstube Deutsch" derneğinde çalışan Öznur Yadigar da projeleri kapsamında 15 ila 22 yaş grubundaki göçmen gençlerin, göçmen çocukların evlerine giderek, burada çocuklarla oyun oynayarak, Almanca öğrenmelerini teşvik ettiklerini söyledi. Yadigar, böylelikle gençlerin de meslek öncesi bir tecrübe kazandıklarını ve küçüklerine örnek olma gördüklerini sözlerine ekledi. (A.A)

## BÖHMER'DEN ALMANYA TÜRK TOPLUMUNA ZİYARET

**Alman hükümetinin göç ve uyumdan sorumlu Devlet Bakanı Maria Böhmer, başkent Berlin'de Almanya Türk Toplumu (TGD) derneğini ziyaret etti.**

Böhmer, görüşmeden sonra yaptığı açıklamada, TGD yönetim kurulu üyelerinin kendisini ziyaret etmesi üzerine yapılan bu görüşmede, uyum konusunun kapsamlı bir şekilde ele alındığını söyledi. Birinci uyum zirvesinden sonra hazırlanan Ulusal Uyum Planının ara değerlendirmesini yapmak üzere düzenlenecek 3. Uyum Zirvesine TGD'nin de davet edileceğini ifade eden Böhmer, TGD Genel Başkanı Kenan Kolat'ın zirveye katılacaklarını söylediğini, bunun için de memnun olduğunu kaydetti.

Türkiye'den gelen ve Almanya'da yaşayan çok sayıda insan ve Alman toplumu için sorumluluklar taşıdıklarını ifade eden Böhmer, bazı konularda farklı görüşlere sahip olmalarına rağmen, her zaman açık görüşmeler yapacaklarını ve uyum sürecini sürdüreceklerini sözlerine ekledi. Göç yasasında yapılan değişiklikler nedeniyle 2. Uyum Zirvesine katılmayan Kolat da, görüşmeden duyduğu memnuniyeti dile getirerek, "Almanya için sorumluluk taşıyoruz. Bunun bilincindeyiz. Görüş ayrılıkları var, ancak demokraside bunlar olur. Biz birbirimizle bu ülkenin geleceği için tartışıyoruz. Bu konuda farklı görüşler olabilir" dedi. Ulusal Uyum Planının doğru bir yol olduğuna inandıklarını belirten Kolat, Türk toplumu içinde büyük

potansiyel bulunduğunu, Türkleri bu toplumda üst düzeylere çıkarmak için çok şey yapmak istediklerini kaydetti. Alman çoğulcu toplumunun da, Türk toplumunun kendini daha da iyi hale getirme çabası içinde olduğunu görmesi gerektiğini ifade eden Kolat, "Alman dostlarımız bu konuda yardımcı olabilirler.

Bu ülkeyi ileriye götürmek için yardımcı olabilirler. 30 yıl sonra, 16 yaşından küçük yüzde 50'nin üzerinde yabancı kökenli gençlerimiz olacak. Almanya'nın geleceği bu. Türk kökenli insanlar olarak bunu anlamamız lazım. Alman toplumunun da bunu anlaması ve politikasını bu doğrultuda şekillendirmesi lazım" diye konuştu. (A.A)



## "BILD DER FRAU" ADLI DERGI TARAFINDAN TÜRK KIZI AYLIN SELÇUK'A "GÜÇLÜ ÜLKE İÇİN GÜÇLÜ KADIN" ÖDÜLÜ VERİLDİ

*"Bild der Frau" adlı dergi tarafından Türk kızı Aylın Selçuk'a (19) "Güçlü ülke için güçlü kadın" ödülü verildi.*

"Deukische Generation" adlı derneğin kurucusu olan Selçuk, dergi tarafından seçilen ülkenin 5 güçlü kadını arasında gösterilerek 10 bin Euro'luk ödüle layık görülmüştü. Axel-Springer yayın evinde düzenlenen ve Aile, Kadın ve Gençlik Bakanı Ursula von der Leyen'in de katıldığı ödül töreninde Selçuk'a, bu ödül ile birlikte, projesi için kullanması amacıyla 10 bin avroluk para ödülü de verildi. Selçuk, dergi tarafından bu yıl 3. kez verilen ödülü bugüne kadar sahip en genç kadın oldu.

Selçuk'a ödülünü veren tanınmış Alman oyuncu Hannelore Elsner, yaptığı konuşmada, **Aylın**'in, iyi fırsatlar elde edebilmek için yoğun çaba harcayan göçmen gençlerine iyi bir örnek teşkil ettiğini söyledi. Selçuk da aldığı ödülünden dolayı büyük mutluluk duyduğunu belirterek, derneğin çalışmalarıyla kendisinin ön plana çıktığını, ancak dernek içinde kendisi gibi çalışan çok sayıda arkadaşının bulunduğunu ifade etti. Selçuk, "Gençlerde potansiyel var.



Bu potansiyelin ortaya çıkartılması gerekiyor. Yıllar sonra göçmenlerin sayısı daha da artacak. Bu nedenle kendimizi bu konuda sorumlu hissetmemiz gerekir" dedi. Bakan Leyen de konuşmasında, "Burada gerçekten de olaşan üstü 5 kadın var. Hepsisi örnek teşkil ediyor ve bizlere bu tür çabaların, her şeyin iyiye gitmesi için gerekli olduğunu gösteriyor" ifadesini kullandı. Selçuk'un yanı sıra Tatjana Kreidler, Brigitte Maas, Sabriye Tenberken ve Rose Volz-Schmidt de hazırladıkları projeler için 10 biner Euro aldılar.

Derginin okuyucuları tarafından seçilen Sabriye Tenberken ayrıca Okuyucular Özel Ödülü 30 bin Euroyu aldı. Ödül törenine, aralarında politikacıların ve sanatçıların da bulunduğu yaklaşık 350 kişi katıldı. **Aylın** Selçuk, törenden sonra yaptığı açıklamada, şunları söyledi: "Böyle bir galada olmak ve bu ödülü almak beni çok sevindiriyor. Ünlü Alman oyuncu Hannelore Elsner'den bu ödülü aldığım için ayrıca büyük mutluluk duyuyorum. Türklerin imajını gelecekte de Almanya'da düzeltme çalışmalarımızı sürdürmek istiyoruz. Bu ödülü almak bizi teşvik etti." (A.A)



# Blumenladen

Berlinlilerin hizmetinde...



Beckerstr. 3 12157 Berlin - Friedenau Tel: 030 40 52 53 41



**DEUTSCHE BANK "HESAP AÇ, FORMANI KAP"  
KAMPANYASIYLA YENİ HESAP AÇTIRANLARA  
4 BÜYÜKLERİN FORMASINI VERİYOR**

Almanya'nın önde gelen bankalarından Deutsche Bank, yeni başlattığı "Hesap Aç, Formanı Kap" kampanyası çerçevesinde, yeni hesap açtıran müşterilerine Fenerbahçe, Galatasaray, Beşiktaş ya da Trabzonspor'un orijinal formasını veriyor. Deutsche Bank'ın yaklaşık 2.5 yıl önce başlattığı, Almanca ve Türkçe olarak iki dilli hizmet veren "Bankamız" şubelerinin Genel Müdürü Ergün Akıncı, Berlin'de "Bankamız"ın yeni kampanyası ile ilgili olarak yaptığı tanıtım toplantısında, hesap açtıran herkese ücretsiz olarak nazar boncuğu motifli banka kartının ve Türkiye'ye yılda 5 ücretsiz havale yapılmasının yanı sıra 4 büyüklerin orijinal formalarından birini verdiklerini söyledi. (A.A)



**Gardinenhaus Luxperde**

Ölçüyu Almekten Takana kadar bize aittir.

Ölçüyu - Dikiş - Nakliyat - Dekorasyon

Acılış saatlerimiz: Mo-Fr 9<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> Sa 9<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>

Amsterdamer Str. 25  
13347 Berlin Wedding  
U-Bahn Seestr. (Yakınında)

Tel: 030 / 457 982 77  
Fax: 030 / 817 996 39  
Mobil: 0177 / 188 86 44

**Gardinenhaus Luxperde**

Große Auswahl an Stores und Stoffen  
Große Auswahl an Modellen

- ✦ Raffrollos
- ✦ Couchbezüge
- ✦ Couchposterung
- ✦ Stuhlbezüge
- ✦ Stuhlpolsterung
- ✦ Kissenbezüge
- ✦ Bettbezüge
- ✦ Leistenmontage
- ✦ Gardienänderung
- ✦ Gardienenreinigung

**KADINA YÖNELİK ŞİDDETE KARŞI ULUSLARARASI DAYANIŞMA GÜNÜ**

*Türk Toplumu (TGD), "Kadına yönelik şiddete karşı uluslararası dayanışma günü" vesilesiyle, "Kadınlara Şiddete hayır" sloganıyla ülke çapında bir etkinlik düzenledi. Berlin'de Türklerin yoğun olarak yaşadığı Kreuzberg semtinde bulunan pazar yerinde düzenlenen etkinliğe TGD Başkanı Kenan Kolat da katıldı.*

Kolat, 25 Kasım'ın tüm dünyada olduğu gibi Almanya'da da kadına yönelik şiddetle mücadele günü olarak kutlandığına işaret ederek, bunun 2004 yılında BM tarafından kabul edildiğini hatırlattı.



TGD olarak Almanya'nın 21 kentinde bu etkinliği düzenlediklerini belirten Kolat, "Şiddetin savunulacak tarafı yok. Hiçbir şekilde özrü olamaz" dedi. Şiddet uygulayanların çoğu erkek olduğu için mesajlarının daha çok erkeklere yönelik olduğunu ifade eden Kolat, Alman toplumunda aile içi şiddet oranının yüzde 40, Türkler arasında da yüzde 50 civarında olduğunu, bu nedenle konunun sadece Türkleri ilgilendirmediğini kaydetti.

Kolat ve TGD üyeleri, üzerlerinde "Kadınlara Şiddete hayır" yazılı tişörtler giyerek vatandaşlara konuyla ilgili bilgilerin yer aldığı el ilanları dağıttı. (A.A)



## TÜRKİYE'NİN KONUK ÜLKE OLDUĞU POPKOMM MÜZİK FESTİVALİNİN AÇILIŞ KOKTEYLİNE BERLİN EYALETİ BAŞBAKANI WOWEREIT DA KATILDI DAVETTE ATHENA GRUBU DA SAHNE ALDI

*Berlin'de düzenlenen ve bu yıl Türkiye'nin konuk ülke olduğu Popkomm müzik festivalinin açılış kokteyline Berlin Eyaleti Başbakanı Klaus Wowereit da katıldı. Davette Athena grubu da bir konser verdi.*

"Kesselhaus in der Kulturbrauerei" adlı salonda düzenlenen etkinliğe Wowereit'in yanı sıra Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Nihat Gül, festivalin Genel Müdürü Ralf Kleinhenz, Berlin Başkonsolosu Ahmet Nazif Alpman ve çok sayıda davetli katıldı. Etkinlikte bir konuşma yapan Wowereit, Berlin'de çok sayıda Türkün



yaşadığını, burada birlikte müzik yaparak çok kültürlülüğün sergileneceğini belirterek, "Müziğin sınırı yoktur. Konuk ülke Türkiye burada kendi müziğini tanıtacak" dedi. Gül de, uluslararası müzik arenasında Popkomm'un dünya müzik sektörünün en önemli festivallerinden biri olduğunu, zengin bir kültürel mirası olan Türkiye'nin bu yıl Popkomm'da ortak ve konuk ülke olarak ilan edilmesinin kendilerini onurlandırdığını belirtti.

Gül, pop, rock, caz, metal gibi popüler müzik türlerinin yanı sıra yüz yıllardan bu yana yaşatılan Türk geleneksel müziğinin ve Türk müzik sektörünün Popkomm'da dünya insanıyla tanışacağını kaydetti. Kleinhenz de, iki kıtada yer alan ve binlerce yıllık geçmişi bulunan Türkiye'nin konuk ülke olmasından dolayı büyük mutluluk duyduklarını söyledi. Konuşmalardan sonra, aralarında **Athena** grubunun da bulunduğu çeşitli müzik grupları sahne aldı. (A.A)



## BERLİN TÜRK CEMAATİ BAŞKANI YILMAZ

**"TÜRK TOPLUMUNUN FAYDASINA OLAN ÇALIŞMALARIMIZI SÜRDÜRECEĞİZ"**



Berlin Türk Cemaati (TGB) Başkanı Bekir Yılmaz, Türk toplumunun faydasına olan çalışmalarını sürdüreceklerini söyledi. Yılmaz, TGB yönetim Kurulu üyelerinin de katıldığı basınla kahvaltı toplantısında yaptığı konuşmada, yönetimi geçen yıl devraldıktan sonra Türk toplumunu ilgilendiren birçok faaliyette bulduklarını belirtti. Bu yıl Türk toplumuna yönelik olarak istihdam, eğitim, emeklilik,

sağlık, meslek eğitimi ve siyaset konularında birçok bilgilendirme toplantısı yaptıklarını anlatan Yılmaz, daha çok Türk gencine polis teşkilatında staj ve eğitim sağlamak amacıyla Berlin emniyet teşkilatı ile gelecek ay bir protokol yapacaklarını, bunun dışında Berlin itfaiyesi ile çalışmalarını sürdürdüğünü, böylelikle kamu dairelerini Türk gençlerine açma hedefinde olduklarını ifade etti. Yılmaz, Türk gençlerine yönelik gelecek yıl da çeşitli projeler düzenleyeceklerini, ayrıca Almanya'da gelecek yıl yapılacak genel seçimlerle ilgili olarak da diğer Türk çatı kuruluşlarıyla çalışmalar yapmayı planladıklarını, TGB olarak bunun için ön çalışmalarda bulduklarını kaydetti.

Berlin'de daha önceki yıllarda düzenlenen "Türk günü şenlikleri" ile ilgili soruya karşılık da Yılmaz, böyle bir etkinliğin Türk toplumuna yakışır şekilde düzenlenmesi durumunda destekleyebileceklerini, ancak bu tür etkinliklerin çoğulcu toplumu rahatsız edecek şekilde olmaması gerektiğini söyledi. Yılmaz, "Türk günü şenlikleri" etkinliğinin kurumsal bir hale getirilmesi gerektiğini, bunun sadece TGB'nin bir meselesi olmadığını, tüm Türk derneklerinin birlikte hareket etmesi gerektiğini ifade etti. (A.A)



# WORLD TRAVEL

WELTWEIT GÜNSTIGE FLÜGE *Berlin*  
GmbH

WORLD TRAVEL den yeni bir hizmet daha

## TERCÜMANLIK HİZMETİ

Yeminli Tercüman Akif ÖZDEMİR

- Transkript
- Ehliyet
- Nüfus Kayıt Örneği
- Diploma / Karne
- Dr. Raporu
- Boşanma ve Mahkeme Kararı
- Öğrenci Belgesi
- Evlilik Cüzdanı
- Evlenme Ehliyet Belgesi
- Nüfus Cüzdanı
- Vekaletname
- ikametgah ilmühaberi

Her türlü tercüme işi yapılır. Nikah dairesine, mahkemeye vs. gidilir.

Bezahlen Sie einfach & bequem in 12 oder 24 Raten

### KLASSENFAHRTEN

Für alle Schultypen und Altersstufen erstellen wir - neben unserem vielseitigen Katalogangebot - individuell zugeschnittene Programme. Ob ein Ziel in Ihrer Nähe, eine Reise innerhalb Deutschlands, Europas oder eine Flugreise in ferne Kontinente, wir sind Ihr Partner.

Was wir Ihnen anbieten:

- Individuelle und kostenlose Angebotserstellung
- Unterstützung bei der Vorbereitung - nutzen Sie unser Wissen und unsere Materialien
- 24 Stunden/365 Tage Notruftelefon zu Ihrer Sicherheit
- ISO-zertifiziertes Busunternehmen mit modernster Busflotte und Sicherheitstechnik im Hause
- Europaweites touristisches Netzwerk
- Jede 12. Person reist gratis
- bestes Preis-Leistungsverhältnis bei höchster Sicherheit
- Einzelzimmer für Lehrer sind bei uns Standard
- Ausführliches Informationsmaterial zur Reisevorbereitung
- Durchführungsgarantie
- Bundesweite Abfahrts- und Abflugorte

Wir möchten Ihnen, soweit Sie das wünschen, organisatorischen Aufwand und Haftungsfragen als Reiseveranstalter abnehmen und Ihnen dafür unsere Kompetenz und unsere Einkaufsvorteile zur Verfügung stellen. Somit können Sie sich voll und ganz auf die pädagogische Betreuung Ihrer Schülerinnen und Schüler konzentrieren, was unserer Meinung nach bereits eine sehr große Aufgabe ist.

Adresse: **1. Şube**  
Badstr. 66  
13357 Berlin  
(U-Bhf Gesundbrunnen)  
Telefon: 030 / 460 655 00  
Fax: 030 / 465 80 71  
Mobil: 0162 535 92 93

2. Şube  
Müllerstr. 155  
13353 Berlin  
(U-Bhf Leopoldplatz)  
Tel.: 030 / 461 70 76

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 09:00 - 18:30 Uhr  
Sa 10:00 - 14:00 Uhr

[www.worldtravelberlin.de](http://www.worldtravelberlin.de)



Berlin'de 34 yıl önce SFB / RBB Berlin Radyo çatısı altında Türkçe yayına başlayan, "Radio Multikulti" nin yayınlarını ekonomik sorunlardan dolayı kestiler. 34 yıl sonra son Türkçe yayını yapan "Radio Multikulti"nin çalışanlarını



Erhan Merttürk, Esra Merttürk, Banu Baturay, Yücel Sivri, Erkan Dereli, İlona Marenbach, Selda Schlosmacher, Emre Ünver ve Nizam Namidar dinleyenlerine veda ettiler.

## BERLİN ALMAN SENFONİ ORKESTRASI "KÜLTÜRLERİN SESİ 2" ADLI KONSER ÇERÇEVESİNDE ZÜLFÜ LİVANELİ'NİN ESERLERİNİ SESLENDİRDİ



**Berlin'deki Senfoni Orkestrası "Kültürlerin Sesi 2" adlı konser çerçevesinde yazar ve besteci Zülfü Livaneli'nin eserlerini seslendirdi.**

Orkestranın çaldığı eserler arasında "Mutluluk" filminin müziği ve dünya prömiyeri yapılacak olan "Nostalgia" adlı parça da yer aldı. Livaneli'nin de izlediği konser büyük ilgi gördü ve sanatseverler tarafından ayakta alkışlandı. Konser sonrasında sahneye davet edilen Livaneli, izleyicileri selamladı ve Türk sanatçılarla Alman orkestra üyelerini tebrik etti. Yaklaşık 90 sanatçının yer aldığı Alman Senfoni Orkestrası, geçen yıl ilki gerçekleştirilen ve büyük yankı bulan "Kültürlerin Sesi" konserinin devamı niteliğindeki konserde, Ahmet Adnan Saygun'un bestelerine de kanun sanatçısı Halil Karaduman ve ud sanatçısı Nuri Karademirli'nin eiliğinde yer verdi.

Doğu ve Batı'nın geleneksel müzik ezgilerinin ve enstrümanlarının buluştuğu konserde, soprano Anna Prohaska ve tenor Burak Bilgili de yer aldı. Livaneli, konserle ilgili olarak yaptığı açıklamada, "Tabii ki çok mutluyum. Çünkü Berlin Filarmonideyiz. Burası müziğin artık son noktası. Bu muhteşem orkestra birinci bölümde



Ahmet Adnan Saygun ve Haydn'in eserlerini çaldı, ikinci bölümde de benim eserlerim çalındı. Bu tabii müthiş bir zevk, provalarda bulundum. Çok kabiliyetli bir İngiliz şef yönetiminde harika bir performans gösteriyorlar. Bu da güzel, salonun dolu olması da çok güzel, 2 bin 500 kişilik bir salon burası. Ve bence bu unutulmayacak bir gece" dedi. Kendi tecrübelerinden yola çıkarak, Almanya'da yaşayan Türklerin kültüre ve sanata çok önem verdiklerini söyleyebileceğini ifade eden Livaneli, "Ben Almanca çıkan kitabımdan dolayı 20'den fazla okuma yaptım. Tıklım tıklım doluydu. Yarı yarıya Alman, yarı yarıya Türk vardı. Bizim vatandaşlarımız da kuyruklar oluşturuyordu. Buraya da bu kadar insanımız geldi, Almanlarla birlikte tabii. Genelleme yapmayayım, ancak ben seyirci kitlesinden her zaman mutlu oldum. Türkiye'de de burada da aynı şeyi görüyorum. Hiçbir fark yok" diye konuştu. Livaneli konser sonrasında hayranları için kitap imzaladı. Berlin Radyo Orkestra ve Koroları "roc Berlin" tarafından Berlin Türk Musikisi Özel Konservatuvarı'nın işbirliğiyle gerçekleştirilen ve kültürel gelişimin önemli bir parçası haline gelen "Kültürlerin Sesi" adlı program çerçevesinde 2009 yılının ocak, şubat, mart ve nisan aylarında da konserler verilecek. (A.A)



Ahmet Tunga



## “Kapitalertragssteuer” kalkıyor, “Abgeltungssteuer” geliyor

**01.01.2009 dan itibaren Almanya da Abgeltungssteuer isminde yeni bir vergi yürürlüğe giriyor. Aynı anda şu ana kadar geçerli olan “Kapitalertragssteuer” (Sermaye Kazançları Vergisi) yürürlükten kalkıyor ve yerine Abgeltungssteuer uygulamaya geçiyor. “Kapitalertragssteuer”e bir örnek verecek olursak; Bankada tasarrufumuz var, bu tasarrufa tahakkuk ettirilen faizler için ön görülen “Freibetrag” düşürüldükten sonra % 30 miktarında bir vergi ödemek zorundayız.**

Şimdi devlet buna “Abgeltungssteuer” ismi ile yeni bir düzenleme getiriyor. Abgeltungssteuer aslında sermaye gelirlerimize ödemek zorunda olduğumuz bir kaynak vergisidir. Yeni yıldan itibaren doğrudan kaynağından kesilecek yani paranın bulunduğu yerden (örneğin banka veya fon şirketi gibi) bizim irademiz dışında kesilerek tahakkuk ettirilecek ve anonim olarak Maliye ye havale edilecek.

Bu vergi alacaklının şahsi gelir vergi nispetinden bağımsız olarak, sabit bir vergi nispeti ile hesaplanacaktır. Böylece sermaye ve yatırım gelirlerine ödenecek gelir vergisi prensipte uygulanmış ve tahakkuk ettirilmiş olacaktır.

Bir çok Avrupa ülkesinde bu vergi sistemi genelde paranın faizine veya hisse karlarına tahakkuk ettirilirken, Almanya'nın da içinde bulunduğu bazı ülkelerde ilaveten gelirlerinin, servet ve sermayelerinin, örneğin gayrimenkullerinin değer kazanması durumunda da vergi tahakkuk ettiriliyor.

Abgeltungssteuer nispeti % 25 olup bunun üzerine %5,5 “Solidaritätszuschlag” (dayanışma Vergisi) ve % 8 nispetinde Kilise Vergisi ile toplam % 28 nispetinde bir vergi çıkıyor. Yatırımcıların bulunduğu yerli kredi şirketleri, vergileri gereken nispette kesip maliyeye havale etmekle yükümlüler.

Bu güne kadar olduğu gibi verginin bir kısmından muaf tutulmak için vergiden muafiyet dilekçesi (Freistellungs- auftrag) verilebilir. Yeni “Sparerpauschalbetrag” (Vergiden muaf olunan miktar bekarlara 801,00 Euro. Evlilere ise 1.602,00 Euro'dur. Ayrıca bu güne kadar geçerli olan “Kapitalertragssteuer”in yerine yürürlüğe girecektir.

Faizler, temettü hisseleri, yatırım fonu gelirleri, sermaye alacağı gelirleri “Abgeltungssteuer” vergilendirilmesi kapsamına girmektedirler.

Kendilerinden bir defa “Abgeltungssteuer” kesilen vergi mükelleflerinin, gelir vergisi açıklamalarında tekrar bildirmelerine gerek yoktur. Vergi yüküm-

lüsünün bir seçim hakkı vardır. Gelirlerinin vergisini, ya gelir vergisi beyanında “Einkommenssteuererklärung”, eğer vergi nispeti % 25'in altında ise veya ikinci seçim hakkı olarak gelir vergisini Abgeltungssteuer yolu ile ödeyebilir. Abgeltungssteuer gelir vergisi nispeti %25'in üzerinde olanlar için avantajlıdır. Bu yüzden bu vergiye zengin vergisi de denmektedir, çünkü bu vergiden fakirler, yani düşük gelirli zararlı, yüksek gelirli karlı çıkmaktadırlar. Yeni bir ilave olarak hisse senetleri ve yatırım fonlarının satışlarından elde edilen kazançlarda bu vergilendirmeye dahil edilmişlerdir. Böylece servet birikimi sağlayan hisse senetleri ve yatırım fonları yeni yılda çekiciliklerini kaybetmektedirler.

Almanya`da ilk kez 1989 yılında gelirlerin vergisi üzerine %10`luk bir kaynak vergisi uygulanmıştır ancak bu vergi “Abgeltungssteuer” değildi ve o zaman ki bu uygulama nedeni ile büyük miktarda sermaye yurtdışına kaydı ve Almanya`ya büyük miktar da vergi geliri kaybı oldu, bu nedenle bu vergi kısa bir süre sonra yürürlükten kaldırıldı.

Yurtdışında elde edilen kazançlarda genel olarak “Abgeltungssteuer” kapsamındadır. Ancak Almanya bir çok ülke ile çifte vergilendirmeyi önleme anlaşması yaptığından dolayı, ülkeden ülkeye değişik olmak şartı ile kısmen o ülkelerde kaynak vergisi veya Abgeltungssteuer olarak vergilendiriliyor ki, bu da genelde toptan veya kısmen burada geçerli oluyor ve ikinci bir vergi kesilmiyor.

Yalnız vergilendirilen gelirleri ve sermaye gelirlerinin 7.660,00 Euro yu geçmemeleri gerekiyor. Bu miktar az gibi gözükse de buna “Freibetraglar”ı da eklersek, ki emeklilerin bir sürü Freibetrag hakları var, o zaman ortaya daha yüksek bir rakam çıkıyor. Böyle bir muafiyet belgesi muhasebeci (Steuerberater) veya Maliye (Finanzamt) dan alındığı takdirde banka 3 yıl boyunca “Abgeltungssteuer” kesmiyor.



**Ahmet TUNGA**  
gelernter Steuerfachangestellter  
geprüfter Bilanzbuchhalter

ahmet-tunga@gmx.de  
Tel. 0174 - 796 52 04





**CUMHURİYET BAYRAMI KUTLAMASI  
TÜRKİYE'NİN BERLİN BÜYÜKELÇİSİ ACET,  
CUMHURİYETİN 85. YIL DÖNÜMÜ NEDENİYLE  
RESEPSİYON VERDİ**

Mutluyuz, çünkü bu Türkiye'ye gösterilen bir itibarı da yansıtıyor. Hepinize teşekkür ediyor ve **Cumhuriyet** Bayramınızı kutluyorum" dedi.

Babası Berlin eyaletinin ilk başbakanı olan ve ailesiyle birlikte 2. Dünya Savaşı sırasında Türkiye'de yaşayan Edzard Reuter de, yaptığı açıklamada şunları kaydetti: "Bu benim için tabii ki özel bir gün. **Cumhuriyetin** kuruluşundan ben ve ailem fazlasıyla istifade ettik. Türkiye **Cumhuriyeti** hayatımızı kurtardı. Bu nedenle Türkiye benim ikinci yurdum oldu. Atatürk'ün zamanından bu yana bir Avrupa **Cumhuriyeti** olan Türkiye'ye kendimi çok bağlı hissediyorum. Bu nedenle de memnuniyetle bu davetlere geliyorum." Türkiye'de hala çok sayıda eski ve yeni dostları olduğunu ifade eden Reuter, "Bizim Türk toplumunda kabul gördüğümüz gibi Almanların da Türk dostlarımızı bu şekilde aralarına almalarını diliyorum. Ben zamanında Türkiye'de Almancadan iyi Türkçe konuşuyordum. Bunu burada yaşayan Türk dostlarımız da yapmalı" diye konuştu. (A.A)



Türkiye'nin Berlin Büyükelçisi Ahmet Acet, **Cumhuriyetin** 85. yıl dönümü nedeniyle Ritz Carlton otelinde bir resepsiyon verdi. Resepsiyona katılan çok sayıda Türk ve yabancı davetli arasında Almanya Ulaştırma Bakanı Wolfgang Tiefensee, Berlin Başkonsolosu Ahmet Nazif Alpman, Mercedes-Benz şirketinin eski Yönetim Kurulu Başkanı Edzard Reuter, Berlin eyalet meclisinin Türk kökenli üyeleri Dilek Kolat, Emine Demirbüken-Wegner, Ülker Radziwill ve Özcan Mutlu, Türk dernek temsilcileri ve iş adamlarıyla yabancı misyon şefleri ve askeri ataşeler katıldı. Davetileri Büyükelçi Acet ile Elçi Müsteşar Mehmet Vakur Erkul ve eşiyle Askeri Ataşe Kurmay Albay Ayhan Köksal ve eşi karşıladı. Alman hükümetinden ve tabii ki Türk toplumundan davetliler geliyor. Bu akşam da üst düzeyli ve büyük bir kalabalık teşkil eden bir grup geldi.



## GENÇ GÖÇMENLER TİYATRO FESTİVALİ

**Berlin'de, Türklerin yoğun şekilde yaşadığı Kreuzberg semtinde "Genç Göçmenler Tiyatro Festivali" düzenlendi.**

Tanınmış yönetmen Fatih Akın'ın himayesini üstlendiği ve tarihi "Ballhaus Naunynstrasse" adlı tiyatro binasında düzenlenen festivalin açılışına Berlin Eyaleti Uyum, Çalışma ve Sosyal İşler Bakanı Heidi Knacke-Werner, Berlin eyaleti başbakanlığında kültürden sorumlu Müsteşar Andre Schmitz, Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Ahmet Nazif Alpman, Yeşiller Partisi Alman meclisi üyesi



Hans-Christian Ströbele, Berlin eyalet meclisinin bazı Türk kökenli üyeleri, tanınmış şarkıcı Muhabbet ve çok sayıda tiyatrosever katıldı. Schmitz burada yaptığı konuşmada, tiyatronun yöneticiliğine getirilen Türk kökenli Şermin Langhoff'un tiyatroyu, çok kültürlülüğü yansıtacak bir mekan haline getireceğine inandığını belirtti. Langhoff da "Ballhaus Naunynstrasse"nin, genç göçmenlerin sanat ve kültür alanında yeteneklerini gösterecekleri bir yer olacağını ifade etti. (A.A)



## BAŞKONSOLOS ALPMAN'DAN VEDA ZİYARETİ

Öte yandan, Berlin'deki görev süresi sona eren Berlin Başkonsolosu **Alpman**, yaptığı veda ziyaretleri çerçevesinde, Türk toplumunu her zaman yanında hissettiğini, kendisinin de toplumun yanında yer almak için çaba harcadığını söyledi. **Alpman**, Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumu (TBB) tarafından düzenlenen veda etkinliğinde yaptığı konuşmada, kendisinin çalışmalarının takdir edildiğini söylediğini, bundan da büyük mutluluk duyduğunu belirterek, "Çalışmalarına refakat ettiğiniz için bazı sonuçlara ulaştık. Toplumu her zaman yanımda hissettim, çünkü ben de toplumumun yanında yer almak

için çaba harcadım. Bu sayede bir sinerji oluştu" dedi. Toplumu kucaklamanın kendileri için bir görev olduğunu ifade eden **Alpman**, "Tüm bunları yaparken devletimizin, bakanlığımızın ve hükümetimizin desteğini arkamızda hissetmeseydik bunları yapamazdık" şeklinde konuştu. **Alpman**, kendisine gösterilen ilgiden ve sevgiden dolayı vatandaşlara teşekkür ederek, yeni gelecek başkonsolosa da görevinde başarılar diledi. TBB sözcüsü Cumali Kangal da **Alpman**'ın toplumun her kesimiyle iyi anlaşacağını, çok iyi ilişkiler kurduğunu, Almanca bilmesinin de kendisine önemli bir avantaj sağladığını belirtti. (A.A)





Hüda ÜLKER

## GEÇMİŞ ZAMAN OLUR Kİ...



Yukarıya başlık olarak aldığım bu söz bir deyimdir ve tamamı şöyledir:

**'Geçmiş geçmiş zaman olur ki hayali cihana değer'**

Bu söz geçmişe özlem duyulduğunda söylenir. Anlamı: Eskilerde kalmış öyle anılar vardır ki, bunları anımsamak ve hayalde yaşamak bile dünyaya bedeldir. Tabi bu bir şeye duyulan özlemi kuvvetlendirmek için bir teşbih sadece.

Berlin'deki güreş dünyası da hayal edilmeye değer güzellikteydi.

Burada minder güreşlerinin yanı sıra yağlı güreşler de yapılmıştı. Türkiye'nin kalburüstü pehlivanları Almanya'ya gelip güreş yapıyorlardı. 1970'lerde Berlin'de epey yağlı güreş yapıldı. Fotoğrafta 70'lerde Waldbühne'de yapılan yağlı güreşlerden bir sahne görünüyor.



## BİR GÜREŞ USTASI YAMAN İNANÇ

Berlin'deki Türk spor tarihini incelemeye kalksak epey eskilere gitmemiz gerekir. Türkleri'in Almanya'da işbaşı yaptığı 1960'lı yılların başından beri burada Türk sporu var.

Tabi Berlin'de bundan eskisi de var. 1936 yılında, Berlin

Olimpiyatlarında şampiyon olarak, adını şeref kütüğüne yazdıran ünlü güreşçimiz Yaşar Erkan'ın ve Berlin Panteri Turgay Şeren'in de adları Berlin'de hala yaşıyor ve gün gelecek bunlar üzerine de yazacağız. Ama spor yazılarımızda son 45 yılın sporu çoğunlukta olacak.

İlk yıllarda, Türkiye'de spora başlamış ve buraya tecrübeli bir sporcu olarak gelmiş insanlar da vardı.

Bu yazıdaki konuğumuz olan ünlü güreşçi Yaman İnanç bu sporculardan biridir.

O, güreşe Türkiye'de başladı ve uzun yıllar yağlı güreş yaptı. Türkiye'nin en ünlü başpehlivanlarıyla güreşti. Bunların arasında Ordulu Mustafa, Kara Ali, Malkaralı Fehmi, Arap Mustafa gibi pehlivanlar vardı.

Yaman İnanç, aynı zamanda usta bir minder güreşçisi idi. Berlin'e gelince burada 'Polizei Sport Verein', Polis Spor Kulübü'nde güreşe başladı, yıl: 1973.



Bu kulüpte yıllarca süren güreş yaşamında, Yaman İnanç birçok kez Berlin ve Kuzey Almanya şampiyonu olmuştur. Aktif güreş yaşamını noktaladıktan sonra ise gene aynı kulüpte antrenörlüğe başlamış ve birçok güreşçi yetiştirmiştir.

Ama o Berlin'de sadece güreşle kalmadı. Futbol kulüplerinde yöneticilik yaptı, televizyonlarda spor üzerine konuşmalara katıldı ve kendisi spor programları yaptı. Kısacası o yaşamını spora adanmış biridir.

Yaman İnanç, bu gün daha çok memleketi Gönen'de yaşıyor. Balıkesir'in bu ilçesinde her yıl Yaman İnanç adına güreşler yapılıyor.

Bu yazıyı noktalarken, Yaman İnançın hizmetlerine ve emeklerine saygılar olsun, diyorum.

# Foto TEK

DIGITAL Photo Service

Badstr. 38 13357 Berlin Tel: 030/46064829  
www.digitaltek.de

Express  
Passbilder

12 St. 5,-

Sofort zum Mitnehmen!  
Auf Wunsch mit  
Retusche inkl.

Bewerbungsbilder

Sofort zum Mitnehmen!  
Auf Wunsch mit  
Retusche inkl.

12 Stück 7,50  
40 Stück 15,-



**Würden Sie kurz das Firmenprofil von Kabel Deutschland vorstellen?**

KDG ist größter Kabelnetzbetreiber Deutschlands  
 KDG betreibt die Kabelnetze in 13 Bundesländern und versorgt 9 Mio. angeschlossene Haushalte  
 Das Unternehmen entwickelt und vermarktet neue Triple-Play-Angebote für digitales Fernsehen, Breitband-Internet und Telefonie

KDG beschäftigt rund 2.750 Mitarbeiter

**Welche Vorteile haben die Kabeldeutschland Kunden?**

KDG Kunden können in ausgebauten Gebieten drei Produktgruppen nutzen: digitales Fernsehen, Breitband-Internet und Telefonie – alles aus einer Hand

**KDG bietet umfassenden Service rund um die Kabelnetze**

Zusätzlich zu den klassischen Produkten, Kabelfernsehen, können Pay-TV Angebote gebucht werden (Kabel Digital Home), Kabel Digital International (mit 8 Sprachenpaketen, u.a. 2 Türkisch-Pakete)

Zusatz-Produkte zur Telefonie, wie Flat International und Best Country-Option



**Was sind die Voraussetzungen um das Angebot von Kabeldeutschland zu empfangen?**

Man muss in einem KDG-Vermarktungsgebiet wohnen  
 Für Kabel Internet und Telefonie muss man in einem aufgerüsteten Gebiet liegen (Berlin und große Teile Brandenburgs sind aufgerüstet)

Verfügbarkeitsabfrage in Internet auf [www.kabeldeutschland.de](http://www.kabeldeutschland.de)

Digitales TV: Man muss einen Digital Receiver und eine individuelle Smartcard haben – beides stellt KDG den Kunden für die Vertragslaufzeit kostenlos zur Verfügung

**Welche Angebote haben Sie spezifisch für türkische Kunden, insbesondere für die Fans des türkischen Fußballs?**

Türkische Produkte  
 Telefonie: Flat International Türkei für 14,90 Euro oder  
 Bei Kabel Phone (9,90 euro) Best Country Option ab 2,99



Euro mtl., dann telefoniert man für den halben Preis in die Türkei (Min.-Preis Türkei: 9,9 Cent)

Fernsehen: 2 Pakete mit türkischen Sendern  
 Kabel Digital Türkisch Basic (8,90 Euro mtl.)

Kabel Digital Türkisch Premium (24,90 Euro mtl.) mit Lig TV, ATV Avrupa, Turkmax, Show Turk, Fox Turk, Euro D, Kanal7 Int, Euro Star, Trt Int.

Lig TV zeigt, ähnlich wie Premiere für die Bundesliga, die türkische Süper Lig mit allen Spielen, Hintergrundberichten, Interviews = türkischer Fußball rund um die Uhr

**Werden in Zukunft weitere TV-Kanäle hinzukommen oder bleibt es dabei?**

KDG ist immer daran interessiert den türkischen Bürgern eine gute Mischung von TV-Programmen in der Heimatsprache zu bieten. An der Weiterentwicklung der Produkte wird stetig gearbeitet.

**Neben den Fernsehprogramm bietet Kabel Deutschland noch Internet- und Telefonanschluss an. Können Sie kurz darauf eingehen?**

Telefonie: Flat International Türkei für 14,90 Euro oder  
 Bei Kabel Phone (9,90 euro) Best Country Option ab 2,99 Euro mtl., dann telefoniert man für den halben Preis in die Türkei (Min.-Preis Türkei: 9,9 Cent)

**Kabel Deutschland**  
 Interview mit

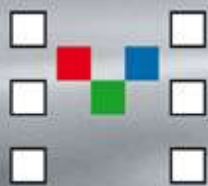
Frau  
 Magdalena PALEWICZ

Herrn  
 Levent DEMIRÖRS

Ahmet TUNGA

# Memoli Druckhaus

Design Digitaldruck Offsetdruck



[www.memolidruckhaus.de](http://www.memolidruckhaus.de)

visitenkarten • briefbogen • flyer • plakate

**einladungskarten 100 stk ab 49,95 euro**

**visitenkarten 100 stk ab 15,00 euro**

info@memolidruckhaus.de • telefon 030 500 144 33

cranachstr. 62 • 12157 berlin / schöneberg



*Tornado Spor Mağzasının Sahibi Ali Günseven, Ailesi ve Elemanları ile Muhteşem bir Akşam geçirdi.*

**TORNADO** / **SPORT****Filiale I**

**Koburgerstr. 18**  
**10825 Berlin**  
**Tel.:7883598**

**Filiale II**

**Mariendorfer Damm 36**  
**12109 Berlin**  
**Tel.:70764487**

**WWW.TORNADOSPORT.DE**



**Uroloji Uzmanı**

**Doktor  
Akif Geçer**

**Skalitzer Str. 15**

**10999 Berlin**

**Tel.: 611 22 44**

Böbrek taşı hastalığının kalıtsal olduğunu, ailede varsa çocuklara da geçebileceğini biliyoruz.

Böbrek taşı hastalığı daha çok erkeklerde görülmektedir. Böbrek taşı tanısını idrar, kan, ultrason ve röntgen muayeneleri ile yapılmaktadır. Böbrek ağrısı çok şiddetli değilse, ağrı bölgesine sıcak su torbası koyularak veya sıcak su küvetine yatarak ağrı azaltılabilir. Şiddetli ağrılarda da doktor kontrolünde ağrı kesici ilaçlar kullanılır.

Böbrek taşı olanların günde 2-2,5 litre su içmeleri ve hareketli olmaları (yürüyüş, koşu) önemlidir. Taşlar küçükken alınan su ile atılabilir. Yarım santim (0,5 cm) büyüklüğüne kadar olan taşlar idrar yolundan geçebilmektedir. Atılan taş yakalanabilirse kimyasal inceleme yaparak taşın cinsi saptanır. Böylece hastaya faydalı beslenme tavsiyeleri yapılır. Böbrekten böbreğe zarar verirler. Bunlar kırılarak veya ameliyatla vücuttan uzaklaştırılır.

## BÖBREK TAŞI HASTALIĞI

Böbrek taşları ağrıları sanılandan daha sık görülmektedir. Bu ağrıların başlıca nedeni, Böbrek taşının hareket etmesi veya idrar yoluna gitmesidir. Bu ağrı genellikle karnın yan kısmında sık sık tekrarlayan cinstendir. Ağrı ile birlikte bulantı ve kusma da olabilir. Ağrı sırasında hasta huzursuzdur. İdrarda kırmızı renk görülebilir.

**Sağlıklı kalın**

## Club Elite

DJ Mu-Rath



DJ Gökhan



# Harem



# Club Elite



SES-Fotograf  
Emre Kurt  
Infotel :  
0176 / 27 330 550



# Montecarlo Lounge Cafe

BADSTR. 37 13357 BERLIN - WEDDING  
Tel.: 0163 737 77 18



Party, Düğün, Nişan, Sünnet, Kına  
Gecesi ve Tüm Eğlencelerinizde

100 Kişilik



NEUERÖFFNUNG



Shisha

nur 4.-  
Euro



# TARKAN



Ünlü pop Şarkıcısı **Tarkan**, Almanya'nın başkenti Berlin'de verdiği konserle sevenleriyle buluştu. "Metamorfoz Tour 2008" turnesi çerçevesinde "Arena" salonunda sahne alan **Tarkan**, sevilen şarkılarını seslendirirken yaptığı danslarıyla da izleyicileri coşturdu. Türklerin yanı sıra Almanlardan da büyük ilgi gören konserinde **Tarkan**, doğanın korunması için çağrıda bulunarak, "Bu dünya biterse gerçekten gidecek yerimiz yok. Hadi destek olun bana. Hep beraberce elimizden geldiği kadar yaşadığımız dünyaya sahip çıkalım. Yerlere çöp atmayalım. Dişlerimizi fırçalarken suyu açık bırakmayalım" dedi. "Uzun ince bir yoldayım" türküsünü seslendirdikten sonra izleyenlerden büyük alkış alan **Tarkan**, türkülerini çok sevdiğini söyledi.

# Gökhan Tepe



# Blumenladen

Berlinlilerin hizmetinde...

Blumen Demet  
Beckerstr. 3

12157 Berlin - Friedenau

Tel: 030 40 52 53 41

0174 796 52 04

Berlin'deki yeni çiçekciniz...

Zengin Ürün Çeşitlerimizle hizmetinizdeyiz: Gelin Çiçeği,  
Masa Çiçekleri, Otomobil Süslemesi, Nişan Dügün ve  
Doğum Günleri, için Özel Buketler....

Ayrıca, Çesitli Ev, Balkon ve Saksı Çiçeklerimizi mutlaka görünüz.



Sträuße für jeden Anlass, Brautsträuße,  
Fest- und Autodekoration, Blumendekoration,  
Schnittblumen und Rosen, Balkon- und Zimmerpflanzen,  
Tannengrün, Beet & Heckenpflanzen, Grabgestecke & Kränze



# Foto TEK

**DIGITAL** Photo Service

Badstraße 38

13357 Berlin-Wedding

Tel: 030/460 64 829

www.digitaltek.de



Auf Wunsch mit Retusche

## Bewerbungsbilder

12 St.

7,50 €

20 St.

10.- €

40 St.

15.- €

## Express Passbilder

Sofort zum Mitnehmen

12 St.

auch  
biometrische  
Reisepassbilder

5.€



## Studioaufnahme

ab 5.€



## Düğün albümünüzü fototek ayrICALIHIYLAyASAYIN



# Samdan



## ŞAMDAN EĞLENCE MERKEZİ

Drontheimerstr. 32A 13359 Berlin Tel: 030 / 417 191 03

# Samdan



Mutluluğunuzun Tek Adresi  
İşte Berlin,in en büyük eğlence merkezi



# LUX



**LUX**  
EVENT CENTER

Puderstr. 8  
12435 Berlin  
Tel: 0178 218 80 64  
Tel: 0176 64 64 91 00



# ÇOCUKLAR ALEMİ



# LUX

EVENT CENTER

Puderstr. 8  
12435 Berlin  
Tel: 0178 218 80 64  
Tel: 0176 64 64 91 00

500 kişiye kadar her türlü eğlencelerinizde hizmetiniydeyiz...



Rüya gibi birdüğün için LUX eğlence merkezini secin !

Kalitesi ve uygun fiyatı ile  
LUX ayrıcalığını yaşayın ...



**Foto TEK**  
DIGITAL Photo Service

Badstr. 38 13357 Berlin Tel: 030/46064829  
www.digitaltek.de

# LUX



# LUX

EVENT CENTER

Puderstr. 8  
12435 Berlin  
Tel: 0178 218 80 64  
Tel: 0176 64 64 91 00

# AWA SAAL

E v e n t l o c a t i o n

Hochzeiten Firmenevents Abibälle



## Unser Angebot:

- Saal teilbar
- Catering und professionelles Servicepersonal
- Einsatz modernster Bild-, Ton- und Lichttechnik
- verschiedene Dekomöglichkeiten für die Brautpaarloge und Tische
- Begleitung bei Gestaltung und Planung oder Komplettorganisation unsererseits
- Livestream - Übertragung ins Internet der Feier
- Ausreichend Parkplätze

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

## Size hizmetlerimiz bunlardır:

- Kadınlar için istendiğinde ayrı bir bölüm hazırlayabiliriz.
- Açık Büfe
- Gelin ve Damat Loja'sı için 3 ayrı dekorumuzdan seçiminizi yapabilirsiniz.
- En son ve en modern teknik bulunmaktadır.
- Digital Video çekimi (Livestream) ve memleketteki akrabalarınız için internette sergileme yapıyoruz.
- Diplomatlar, Firmalar ve yöneticileri için ayrıca rezervasyon yapılır.

Detaylı bilgi için bir randevu alınması rica olunur.

31.03.2009 a kadar yapılan  
550 kişilikten itibaren bütün  
Düğün ve Sünnet  
rezervasyonları için Limuzin  
ve Davul Zurna  
Salonumuzun Hediyesidir.

Anfahrt:  
U9 Turmstraße  
Bus M27 Richtung Jungfernheide

U7 Mierendorffplatz  
S Jungfernheide  
Bus M27 Richtung Pankow

Haltestelle Huttenstr. / Wiebestr.

Wiebestr. 49 10553 Berlin Tel.: 030 / 885 310 58 Mobil: 0176 / 237 439 64

www.awa-saal.de info@awa-saal.de

# AWA SAAL

Eventlocation

Wiebestr. 49  
10553 Berlin  
[www.awa-saal.de](http://www.awa-saal.de)



# Gülean & Serean



# Milay & Ismail



# Seloihan & Jayfun





**Stat: Berlin Olimpiyat Hakemler: Nicola Rizzoli, Andrea Stefani, Guiseppe De Santis.**

**Hertha BSC Berlin:** Drobny , Friedrich, Simunic, Voronin, Chahed (Dk. 46 Bergen), Dardai, Kacar, Stein, Ebert (Dk. 70 Domovchiysky), Pantelic (Dk. 65 Cicero), Raffael.

**Galatasaray:** De Sanctis, Sabri (Dk. 78 Emre GÜNGÖR), Meira, Servet, Hakan Balta, Barış, Mehmet Topal, Arda, Kewell, Lincoln, Baros (Dk. 85 Nonda).

Goller: Dk. 69 Baros (penaltıdan)

Galatasaray, UEFA Kupası (B) Grubu'nda Hertha BSC Berlin'i 1-0 yenerek, toplam 9 puanla grubundan çıkmayı

garantiledi. 50. dakikada topla ceza sahasına giren Pahntelic'in sert şutunda, top üstten auta çıktı. 59. dakikada hızla Galatasaray'ın yarı sahasına giren Voronin, Pantelic'e pas verdi. Pantelic ceza sahasına girerek topu yeniden Voronin'e çıkarttı, ancak Voronin topa vuramadı ve defans topu uzaklaştırdı. 64. dakikada Lincoln topu rakip ceza sahasının önüne kadar sürükledi. Burada pasını Arda'ya çıkarttı. Bu futbolcunun aşırı vuruşunda, kaleci Drobny topu kontrol etti. 67. dakikada Kewell, ortadaki topa Bergen eliyle müdahale etti. 69. dakikada penaltı atışını kullanan Baros, meşin yuvarlağı ağlarla buluşturdu: 1-0 72. dakikada Dardai'nin ceza sahası dışından şutunda, top yandan auta gitti. Karşılaşma, Galatasaray'ın 1-0 üstünlüğüyle sona erdi. (A.A.)





# Galatasaray



# Store

in Berlin nur bei

**TORNADO**



**SPORT**



[www.tornadosport.de](http://www.tornadosport.de)

Filiale I  
Filiale II

Koburgerstr. 18 • 10825 Berlin • Tel.: 788 35 98  
Mariendorfer Damm 36 • 12109 Berlin • Tel.: 70 76 44 87



*2008/09 Berlin amatör küme futbol liglerin ilk yarıları sonunda istenilen başarıyı yakalayamadık. Regionalliga`dan A Liglerine kadar çeşitli kümeler ve gruplarda toplanan 14 takımımızdan sadece 2 lider çıkarabildik. Takımlarımız oynadıkları toplam 209 maçta 76 galibiyet, 42 beraberlik ve 91 mağlubiyet aldılar. Kazanabilecek 627 puandan sadece 270 puan toplayarak ortalamayı tutturamadık. Rakip filelere 395 gol atmamıza rağmen yenilen 454 gol moralleri bozdu. Berlin Kupası`nda çeyrek finale çıkan Ankaraspor ve Al-Dersimspor Bayanları ile sevinirken Türkiyemspor`u da beklemeye başladık. A Gençler Almanya Kupası`nda çeyrek final oynamaya hak kazanan Türkiyemspor A Gençlerini ayakta alkışladık. Verbandsliga Bayanlar liginde rakiplere sahalari dar eden Al-Desimspor Bayanları ile gurur duyduk. Atatürk Kupası Berlin Şampiyonluğunu arka arkaya 3. kez kazanan Al-Dersimspor`u tebrik ettik.*

2008/09 Berlin amatör küme futbol liglerinin ilk yarısında beklenen performansı gösteremeyen takımlarımızın rakamları da kötü oldu. Regionalliga`dan A liglerine kadar çeşitli küme ve gruplarda top koşturan takımlarımızdan birçoğu başarısız bir grafik sergileyince puan sıralamasında arzuladıkları yerlere ulaşamadılar. Bu liglerde oynayan 6 takımımızın sezonun ilk yarıları sonunda küme düşme potası ve onun hemen üstünde bulunmaları da bunun açık bir göstergesi. Landesliga`da Hürriyetspor ve A Liginde de Tur-Abdin`in liderliklerine sevinebildiğimiz sezonun ilk yarısında Trabzonspor`un da başarısını görmemek mümkün değil.

## Regionalliga

**Türkiyemspor:** Yıllar sonra Regionalliga`ya yeniden merhaba diyen Türkiyemspor sezonun ilk yarısında hayli zorlandı. Bulunduğu ligde hayli kuvvetli takımlarla boğuşmak zorunda kalan mavi-beyazlılar, ilk maçlarda inişli çıkışlı sonuçlar alırlarken sonradan bir durgunluk yaşadılar, üst üste puan kayıpları da geldi ve küme düşme hatında kaldılar. İlk yarının sonlarına doğru biraz toparlanan Türkiyemspor üst üste üç maç kazanınca biraz olsun moral buldu ve topladığı 20 puanla sıralamada 14 sıraya kadar yükseldi. Oynadığı 18 maçta 6 galibiyet, 2 beraberlik ve 10 mağlubiyet alan Türkiyemspor 17 gol attı ve 25 gol yedi. 4 takımın küme düşeceği bu ligde Türkiyemspor 14. sırada yer alırken gözler ligin 2. yarısındaki çıkışı bekliyor.



## Oberliga

**Ankaraspor:** Sezona çok genç bir kadro ile başlayan Ankaraspor Oberliga`da tecrübeli ekiplerle yarışıyor. 16 takımın yer aldığı bu ligde Ankaraspor`un inişli çıkışlı bir grafiği var. Sezonun ilk yarısında kuvvetli takımlara kafa tutan Ankaraspor`un zayıf ve kendi ayarındaki takımlara karşı başarısı da az. Daha ziyade "yenemiyorsan yenilmeyeceksin" tezini savunan Ankaraspor`un aldığı 5 beraberlik bunun göstergesi. Oynadığı 15 maçta 4 galibiyet, 5 beraberlik ve 6 mağlubiyet alan takım 22 gol atıp kalesinde 22 gol görürken topladığı 17 puanla ligin 12 sırasında yer almakta.





# FUTBOLDA İLK YARININ ARDINDAN



## Landesliga

### Hürriyetspor:

Landesliga 1. Grupta yer alan ve sezonun 1. yarısında hayli başarılı olan Hürriyetspor, bu başarısını da lig liderliği ile kutladı. Sezona üst üste iki derbi maçı ile giren ve ikisini de kazanan Hürriyetspor, moral bulurken bunu da diğer maçlara yansıttı. Bilhassa kendi sahasında devleşen Hürriyetspor, oynadığı 15 maçta 8 galibiyet, 3 beraberlik ve 4 mağlubiyet aldı. Attığı 40 gole karşılık kalesinde 20 gol gören Hürriyetspor topladığı 27 puanla sezonun ilk yarısını da lider bitirmeyi başardı.



Hürriyetspor



### Trabzonspor:

Landesliga 1. Grupta 2008/09 futbol sezonuna hayli iddialı girmesine rağmen ilk üç maçını kaybeden Trabzonspor, daha sonraki maçlarda toparlanarak çıkışına devam etti.



Trabzonspor

Kadrosunda bulunan genç yaştaki futbolcularla mücadele veren Trabzonspor, yaptığı 15 maçta 8 galibiyet, 2 beraberlik ve 5 mağlubiyet aldı. Attığı 33 gole karşılık kalesinde 20 gol gören takım, topladığı 26 puanla ligi 3. Sırada ve liderin bir puan gerisinde kapadı.



Hilalspor

### Hilalspor:

Landesliga 1. Grupta yer alan diğer bir takımımız olan Hilalspor sezona çok kötü başladı. Ligin ilk üç maçında puanla tanışmayan Hilalspor, daha sonraki maçlarında biraz toparlandıysa da istikrarlı bir tablo da çizemedi. Oynadığı 3 derbi maçında da rakiplerine mağlup olmayan Hilalspor, oynadığı 15 karşılaşmada 5 galibiyet, 4 mağlubiyet alırken 6 kez de sahadan boynu bükük ayrıldı. Attığı 27 gole karşılık kalesinde 36 gol gören ekip, topladığı 19 puanla 12. Sırada bulunuyor.





Anadoluşpor

### Anadoluşpor:

Landesliga 1. Grupta bu yıl taraftarlarını tam manası ile üzen tek takımımız Anadoluşpor oldu. Lige çok kötü başlayan ve üst üste aldığı mağlubiyetlerle çöken Anadoluşpor ancak 7. haftada hem de lider'e karşı aldığı tek beraberlikle yetinerek sezonun ilk yarısını sonuncu ve tek puanla kapattı. Bu grupta en az gol atıp en fazla gol yiyen takım olarak sezonun ilk yarısını tamamlayan ekip, oynadığı 15 müsabakada 1 beraberlik ve 14 mağlubiyet aldı. 13 gol atan ve 64 gol yiyen Anadoluşpor'un sadece 1 puanı var ve kümede kalması mucizelere bağlı.

### Al-Dersimspor:

Landesliga 2. Grupta bulunan iki takımımızdan biri olan Al-Dersimspor, sezona mağlubiyetle başlamasına rağmen hemen toparlanarak üst üste aldıkları galibiyetlerle üst sıralara tırmandılar. Bu yıl mutlaka bir üst kümeye çıkmak isteyen Al-Dersimspor'un son maçtaki yenilgisi biraz moral de bozdu. Bir maç eksiği ile liderle arasında 7 puan fark bulunan ekibin sezonun 2. Yarısında bu farkı kapatması da bekleniyor. Al-Dersimspor, oynadığı 14 karşılaşmada 7 galibiyet, 4 beraberlik ve 3 mağlubiyet alırken 40 gol attı ve 23 gol yedi. Ligi 5. Sırasında bulunan Al-Dersimspor'un 25 puanı var.



Al-Dersimspor

### Hürtürkelspor:

Landesliga 2. Gruptaki diğer takımımız Hürtürkelspor, sezona çok iyi başladı ama sonunu getiremedi. İlk maçlarında aldığı puanlarla üst basamaklarda kendine yer bulan Hürtürkelspor, içeride sorun yaşayınca üst üste 5

maçını kaybetti ve yarıştan biraz olsun uzaklaştı. Oynadığı 14 maçta 7 galibiyet, 1 beraberlik ve 6 yenilgi alan Hürtürkelspor, 31 gol atıp 34 gol yerken topladığı 22 puanla 9. sırada kaldı.



Hürtürkelspor



### Bezirksliga

#### Ağrıspor:

Bezirksliga 3. Grupta bulunan 2 takımımızdan biri olan Ağrıspor bu sezonun ilk yarısında istediği ve arzuladığı başarıyı yakalayamadı. Ortaya koydukları performansla geçtiğimiz yılları aratan Ağrıspor, sezonun ilk yarısında oynadığı 15 maçta 5 galibiyet, 2 beraberlik ve 8 mağlubiyet aldı. 23 gol atıp kalesinde 24 gol gören ekip topladığı 17 puanla 12. sırada bulunuyor.





## 1.FC Galatasaray Spandau:

Bezirksliga 3. Grupta bulunan diğer bir takımımız olan Galatasaray Spandau da eski yıllarını anıyor. Derbi maçını 2-0 kazanarak moral bulmasına rağmen istikrarlı olmayan ekip için tehlike uzak da değil. Sezonun ilk yarısında oynadığı 15 maçta 4 galibiyet, 4 beraberlik ve 7 yenilgi alan takım 21 gol atıp kalesinde 34 gol gördü ve topladığı 16 puanla 13. sırada bulunuyor.

## Kreisliga A

### Tur Abdin:

A Ligi 2. Grupta bu sezonun en başarılı performansını sergileyen Tur Abdin'e liderlik koltuğu yaklaşıyor doğrusu. Geçtiğimiz yıllarda çok uğraşmasına rağmen bir üst lige çıkmayı başaramayan ekip, bu sezonun ilk yarısında fırtına gibi esiyor. Oynadığı 15 karşılaşmada 12 galibiyet, 1 beraberlik ve 2 yenilgi alan Tur Abdin, attığı 35 gole karşılık kalesinde 23 gol gördü ve topladığı 37 puanla ilk yarısı lider bitirdi.

### Göktürkspor:

A Ligi 4. Grupta top koşturan Göktürkspor bu sezonun ilk yarısında da geçmiş yılları aratan bir tablo çizdi. Oynadığı 14 karşılaşmada 5 galibiyet, 4 beraberlik ve 5 mağlubiyet alan takım, 35 gol atıp kalesinde 32 gol gördü ve topladığı 19 puanla 8. sırada kaldı.

### Al-Dersimspor II:

A Ligi 4. Gruptaki diğer takımımız ise Al-Dersimspor II. Oynadığı 15 karşılaşmada 3 galibiyet, 5 beraberlik ve 7 yenilgi alan takım, attığı 33 gole karşılık kalesinde 45 gol gördü ve 14 puan toplayabildi. 16 takımın bulunduğu bu kümede 14 sırada bulunuyor.

### 1.SV Galatasaray:

A Ligi 1. Grupta yer alan 1. SV Galatasaray da bu sezonun ilk yarısında istediği başarıyı yakalayamadı. Oynadığı 14 karşılaşmada 2 galibiyet, 4 beraberlik alan ekip 8 yenilgiye dur diyemedi. Attığı 25 gole karşılık kalesinde 52 gol gören 1.SV Galatasaray topladığı 10 puanla 16 takımın bulunduğu kümede 14. sırada bulunuyor.

### Türkiyemspor A Genç:

Regionalliga A Gençler liginde başarıdan başarıya koşan göz bebeğimiz Türkiyemspor A Genç takımı bu yıl da göz kamaştırıyor. Bulduğu grupta çok kuvvetli ekiplerle mücadele etmesine rağmen, iceride ve dışarıda aldığı galibiyetlerle lig sıralamasında 4. durumda bulumaktalar. A genç takımları arasında yapılan Almanya Kupası'nı da da çeyrek finale yükselmeleri de başarılı geçirdikleri sezonun göstergesi. Sezonun ilk yarısında oynadıkları 13 maçta 8 galibiyet, 2 beraberlik ve 3 mağlubiyet alan mavi-beyazlı gençler, attıkları 36 gole karşılık kalelerinde sadece 17 gol gördüler. Sezonun ilk yarısını topladıkları 26 puanla 4. Sırada bitiren Türkiyemspor A Gençlerinin ikinci yarıda alacağı başarılı sonuçlar da Berlinli sporseverler tarafından merakla bekleniyor.



Türkiyemspor A Genç



### Hürtürkelspor B Genç:

Geçtiğimiz yıllarda adından sıkça bahsettiren ve aldığı başarılı sonuçlarla Berlinli sporseverlerin haklı takdirini kazanan Hürtürkelspor B Genç, bu yıl pek de iyi değil. FC Union, Magdeburg, Hertha BSC, Dynamo Dresden, Lok. Leipzig ve Carl Zeiss Jena gibi güçlü ekiplerle mücadele eden Hürtürkelspor B Gençleri her şeye rağmen yine de başarılı ve düşme potsından hayli uzaktalar. Sezonun ilk yarısında oynadıkları 12 maçta 5 galibiyet, 1 beraberlik ve 6 mağlubiyet alan gençler, 22 gol atıp 27 gol yediler. Topladıkları 16 puanla 8. Sırada bulunmaktalar.



Hürtürkelspor B Genç



## AI-Dersimspor Bayanlar:

Bayanlar arası Berlin'in en yüksek ligi olan Verbandsliga'da rakiplerine sahalari dar eden AI-Dersimspor Bayan takımı bu yıl da üstüm üzerinde. Berlin Kupasında çeyrek finale kalma başarısı gösteren takım, ligde ve puan sıralamasında da hayli iyi. Golcü oyuncular Susu'nun ayağının kırılması sonucu ikinci yarıda ne yaparlar bilinmez ama sezonun ilk yarısını 2 maç eksiği ile liderin 4 puan gerisindeler. Oynadıkları 13 maçta 10 galibiyet alan AI-Dersimspor Bayanları, 2 beraberlik ve 1 yenilgi aldılar. Attıkları 45 gole karşılık kalelerinde 16 gol gören takım sezonun ilk yarısını da 4. sırada tamamladı.



*Size uyanan dost eli Ali Koçak ve Ekibi*

# KOÇAK VERSICHERUNGSBÜRO

• KAPITALANLAGEN • IMMOBILIEN  
• VERSICHERUNGEN ALLER ART • KREDIT- UND FINANZDIENSTE

*24 Ocak 2009 'da 15 - 17 arası Açılışımıza Tüm dostlar davetlidir*



**Allianz**  
Generalvertretung  
Koçak

- Krankenversicherung
- KFZ- Versicherung
- Unfallversicherung
- Rente & Lebensversicherung
- Riesterrente -Versicherung
- Geschäfts- & Sachversicherung
- Hausrat-Haftpflicht
- Rechtsschutzversicherung
- Kredit Vermittlung
- Leasing
- Hastalık Sigortası
- Araba Sigortası
- Kaza Sigortası
- Emeklilik ve Hayat Sigortası
- Devlet Teşvikli Emeklilik Sigortası
- İşyeri Sigortası
- Ev Sigortası-Zarar Ziyan sigortası
- Avukatlık Sigortası
- Kredi
- Leasing

**A & Co.**  
Agentur Service  
Für Handel & Vermietlung

Luxenburgerstr. 28, 13351 Berlin

Handy: 0177 866 72 64  
www.kocak-allianz.de  
E-Mail: ali.kocak@allianz.de

Tel.: 030 / 46 06 49 93  
Tel.: 030 / 61 62 57 90  
Fax: 030 / 61 62 57 91  
Fax: 030 / 46 06 50 18



## AL-DERSİMPOR BAŞARISINI KUTLADI



Berlin Landesliga temsilcimiz Al-Dersimspor başarılı geçirdiği 2008 yılını düzenlediği mükemmel bir eğlence gecesiyle mutlu kapatırken, sezonun ikinci yarısı için de moral buldu. Aralarında Berlin Eyalet Parlamento milletvekillerinden SPD'li Dilek Kolat, Yeşiller milletvekili Özcan Mutlu, Almanya Türk Toplumu Başkanı Kenan Kolat, Türk Alman İşadamları Birliği TDU Başkanı Remzi Kaplan ve tüm Türk futbol kulüp başkanları ile yönetim kurulu üyelerinin katıldığı yıl sonu eğlencesinde 800 kadar davetli gecenin geç saatlerine kadar eğlendi. Berlinli sanatçılardan Gültekin Mutlu, Taner Özdemir, Grup Yabanel ve Cano davul zurna ikilisi eşliğinde doyasıya bir gece yaşayan davetliler zengin tombala çekilişi ile de Al-Dersimspor'a maddi katkıda bulundular. Fenerbahçeli Alex ile Galatasaraylı Ümit Karan'ın formları yapılan açık artırma

ile sahiplerini bulurken, Al-Dersimspor'a yıllardır maddi ve manevi destek veren işadamları, gazeteciler, eski başkan ve yönetim kurulu üyelerine teşekkür plaketi verildi. 2008 yılında Berlin Büyükelçiliği Atatürk Kupası Almanya şampiyonu olan Al-Dersimspor'un yıl sonu eğlencesinde birer konuşma yapan Başkan Hüseyin Karaduman ile başkan yardımcısı Battal Akdağ, kulübe katkıları olan, hizmeti geçen tüm üyelere ve taraftarlara teşekkür ettiler. Berlin Anadolu Alevi Kültür Merkezi Halk Dansları Topluluğu'nun sunduğu birbirinden güzel halk oyunları ile sıra hasreti gideren davetliler, geceye Türkiye'den misafir olarak katılan ünlü sanatçılardan Seyfi Doğanay ve Latif Doğan'ın güzel türküleriyle geç saatlere kadar eğlenerek çoştular.

**Temren Elmasoğlu**



WWW.PAINTBALL-COMPANY.COM

**GROSSE  
ERÖFFNUNGSFEIER  
AM 24.01.2009**



**Paintball  
COMPANY**

**Große Eröffnungsfeier am 24.01.2009**

Felere mit uns die Eröffnung der ersten Paintball-Adventure-Indoor-Halle in Berlin.

Herzlichst erwarten wir Dich und Deine Freunde in unserer zentral gelegenen 1110qm großen Paintball-Halle.

Wir sorgen für Euer leibliches Wohl und für Unterhaltung. Ihr sorgt für gute Laune!

Einlaß ab 19.00 Uhr.  
Eintritt ab 18 Jahren erlaubt.

**Paintball Company**  
Lahnstraße 33  
12055 Berlin  
Telefon 030/ 74921957  
Telefon 0177/ 215 47 41



PC-Spiel war gestern, heute ist Paintball.



### Hilalspor:1 Trabzonspor: 1

Landesliga 1. Grupta oynanan derbi maçta Hilalspor ve Trabzonspor ikinci yarıda buldukları birer golle puanları paylaştılar. Goller Alper ve Soner'den geldi. Sahaya mutlak galibiyet parolası ile çıkan her iki takımın ilk yarıdaki orta saha mücadelesinden gol sesi çıkmadı. Karşılıklı kontrataklarla geliştirilen hücumlar rakip kalelerde tehlike yaratmayınca devre golsüz sonuçlandı.

#### GOLLER SON DAKİKALARDA

Maçın ikinci yarısında biraz daha üstün gözükten Hilalspor, Ekobo ve Bellomo'nun ayağından iki mutlak pozisyonu değerlendiremedi. Oyunun 75. dakikasında Trabzonspor kalecisi Nihat'ın hatasından yararlanan Hilalspor'lu Alper topu filelere göndererek takımını 1-0 galip duruma getiren golü attı. Maçın 84. dakikasında Trabzonspor'lu Andre görüldüğü ikinci sarı kartla takımını 10 kişi bıraktı. Oyunu tamamen rakip sahaya yıkan Trabzonspor, beklediği gole uzatma dakikalarında kavuştu. Hilalspor'lu Bedri 93. dakikada rakibini onsekiz içinde düşürürnce verilen penaltıyı kullanan Trabzonspor'lu Soner fileleri havalandırdı ve maç 1-1 eşitlikle sonuçlandı.



#### HİLALSPOR:

Hannes, Marvin, Thijam, Fatih (Bedri), Volkan, Christopher, Nije, Bellomo, Zazai (Biedermann), Ekobo, Alper

#### TRABZONSPOR:

Nihat, Ali-Emrah, Serdar (Gökhan), Mehmet, Fatih (Andre), Fatso, Cenk (Soner), El-Asfar, Nicolai, Abdullah, Coşkun



# Foto TEK

## DIGITAL Photo Service

- Studioaufnahmen
- Sofort Passbilder
- Sofort Bewerbungsbilder
- Digitale Bildbearbeitung
- Fotozubehör

- Express Farbbildservice
- Einladungskarten
- Digitale Kameraaufnahmen
- Video/DVD Kopierservice
- Hochzeitsalben



Beste Qualität durch modernste AGFA Technologie

*Bilder die glücklich machen !!!*

**Badstraße 38**  
13357 Berlin-Wedding  
Tel: 030/460 64 829  
Fax: 030/460 64 145  
fototek@t-online.de  
[www.digitaltek.de](http://www.digitaltek.de)





Berlin in güzide Futbol kulüplerinden Türkiyemspor, Antreman sahası problemlerinin bir türlü çözülmemesinden dolayı, tüm genç takımlar, A takım ve Yöneticileri ile Berlin Yeşiller partisi tarafından Kreuzberg Belediyesi meclisine Türkiyemspor problemlerini çözmek için verilen iki önerenin oylaması sırasında Meçliste hazır bulundular. Türkiyemspora destek vermek amacıyla yavru vatan Kibris, Gündüz Tekin Onay Futbol alt yapı Derneği minik futbolcularıda destek verdiler. Kafile sorumlusu Metin özeren Türkiyemspora destek amacıyla geldik derken. Kreuzberg Belediyesi Başkanı Schultz ise iki önerge verildi. Genç futbolcu Cihan Selçuk ise antremanımızı halı sahada ve iki değişik yerde yapıyoruz çok zorlanıyoruz derken başkan Celal Bingöl ise 30 senedir çözülmeyen problem için burdayız eğer burdanda saha problemimiz çözülmezse tüm takımlar yöneticiler gösteri yürüyüşü yapıcaz dedi. Daha sonra diğer oturum ve konuşmaların uzaması sebebiyle Türkiyemsporun meçliste antreman sahası problemi milletvekillerinin yaptığı konuşmalarla yer aldı. Türkiyemspora şu an mevcut hazır bir saha bulunmadığı için bir yer gösterimezken, ileride Tempelhof ve Kreuzberg bölgelerinde yapılack sahalarda Türkiyeme yer verileceği belirtilirken, karardan Türkiyemspor başkanı memnun olmazken bize şu an saha lazım 30 senedir hep aynı laflar sabrımız taşı dedi.



**Blumenladen**

**Otomobil Süslemesi**

Beckerstr. 3 12157 Berlin (Friedenau)  
Tel.: 0174 – 796 52 04





Berlin Türk Spor Merkezi'nin düzenlediği, Türk ve Alman Futbol kulüplerinin büyük ilgi gösterdiği Atatürk Kupası Berlin şampiyonası'nın en başarılı takımı Al-Dersimspor oldu. Üst üste üçüncü kez Berlin Atatürk Kupası şampiyonu olan Al-Dersimspor'un bu başarısı takdir topladı. Her yıl Berlin Büyükelçiliği Atatürk Kupası olarak yapılan, ancak son yıllarda ilgi gösterilmemesi nedeniyle Berlin Büyükelçiliği tarafından yapılmayacağı bildirilmesine rağmen Berlin Türk Spor Merkezi Atatürk Kupası adı altında mükemmel bir şekilde düzenlenen turnuvada Al-Dersimspor şampiyon, Hürtürkelspor ikinci, Galatasaray Spandau üçüncü ve Türkiyemspor da dördüncü oldu.



Sponsorluğunu "Manolya" şirketler sahibi Sabahattin Sarı'nın üstlendiği Türk Spor Merkezi Atatürk Kupası Berlin şampiyonası'na, Malatyaspor, FC Habay Gençlik, Hürtürkelspor, Ağrıspor, Galatasaray Spandau, Karadenizspor, Anadolu Umutsport, Türkiyemspor, Al-Dersimspor, Hilalspor, Göktürksport, Fenerbahçe, İğdir Gücü, Phönix Ayyıldız, Steglitz GB, Trabzonspor, Hürriyet Burgund, FC Beşiktaş olmak üzere 18 takım katıldı. Gruplarında elde ettikleri galibiyetlerle başarılı olan Al-Dersimspor, Hürtürkelspor, GS Spandau ve Türkiyemspor yarı finale kaldılar. Yarı final maçlarında Al-Dersimspor, GS Spandau takımını 5-1, Hürtürkel de Türkiyemspor'u 2-1 yenerek final oynama hakkı kazandılar. Üçüncülük ve dördüncülük maçında Türkiyemspor'u 3-2 mağlup eden GS Spandau üçüncü olurken, Türkiyemspor da turnuva dördüncülüğüyle yetindi.



Çekişmeli ve heyecanlı geçen final karşılaşmasında Al-Dersimspor, Hürtürkel'i 4-0 yenerek Atatürk Kupası Berlin şampiyonu olmayı başardı. Üç yıldır arka arkaya Atatürk



Kupası Berlin şampiyonu olan Al-Dersimspor'a kupasını turnuvanın sponsoru Manolya şirketi sahibi Sabahattin Sarı verdi. Turnuva ikincisi Hürtürkel kupasını Berlin Futbol Federasyonu Başkan yardımcısı Gerd Liesegang'dan alırken, üçüncülük kupasını GS Spandau takımına Almanya Türk Toplumu Başkanı Kenan Kolat verdi. Turnuvanın hazırlanmasında büyük emeği geçen Türk Spor Merkezi yönetim kurulu üyesi Birsen Korkmaz ise dördüncülük kupasını Türkiyemspor'a takdim etti.



### E MİNİKLER NEFES KESTİLER

Berlin Türk Spor Merkezi'nin düzenlediği, Atatürk Kupası Berlin şampiyonası'na, Türk ve Alman futbol kulüplerinin E minikleri renk kattı. SC Staaken, FC Beşiktaş Spor Derneği, Karadenizspor, Berliner Amateure, KSF Anadolu-Umutsport, BSC Marzahn, Berlin Ankaraspor, SC Borsigwalde, Reinickendorfer Fuchse, BSV Hürtürkel, BSV Al-Dersimspor, Berlin Hilalspor olmak üzere 12 E minik takımının katıldığı turnuvada minikler adeta nefes kestiler. Miniklerin hırsları, nefis hareketleri, üzüntü ve sevinçleri görülmeye değer güzellikteydi. Kalabalık Türk ve Alman ailelerin çocuklarını büyük bir zevk ve heyecanla desteklediği karşılaşmalar sonucu Reinickendorfer Fuchse birinci, SC Borsigwalde ikinci, SC Staaken üçüncü ve Berlin Ankaraspor ise dördüncü oldular. Miniklerin kupalarını ise sırasına göre Anadolu/Umutsport Başkanı Mehmet Koç, Berlin Futbol Federasyonu Uyum Sorumlusu Mehmet Matur, Türkiyemspor Yönetim Kurul Üyesi Susam Işık, Türk Spor Merkezi Yönetim Kurulu Üyesi Kemal Hoylugil verdi.



GALATASARAY STORE



**GALATASARAY STORE  
ARTIK BERLİN`DE  
SADECE TORNADO  
SPOR  
MAĞZASINDA....**



**TORNADO**  **SPORT**  
swear GmbH

**2 x in Berlin**

**Koburger Str. 18 · 10825 Berlin (Schöneberg)**

Tel. (030) 788 35 98 · Fax (030) 788 67 99

**Mariendorfer Damm 36 · 12109 Berlin**

Tel. (030) 70 76 44 87 · Fax (030) 70 76 44 88

**[www.tornadosport.de](http://www.tornadosport.de)**



### ALBA BERLİN: 72 - FENERBAHÇE ÜLKER 63

#### Alba Berlin:

Jacobsen, Herber, Hamann, Zwiener, Dojcin, Sesay, Wright, Femerling, Chubb, Drobnjak, McElroy, Nadjefi

#### Fenerbahçe Ülker:

Green, Mirsad, Ömer Onan, Rasim, Semih, Mrsiç, Vidmar, Hakan, Mutaf, Oğuz, Smith, Peldzic, Periyot



Basketbolda, ULEB Avrupa Ligi (C) Grubu'nda Berlin'de Alba Berlin takımına konuk olan Fenerbahçe Ülker, rakibine 72-63 yenildi. Karşılaşmaya Ömer Onan'ın basketiyle başlayan Fenerbahçe Ülker, ilk 5 dakikayı 8-7 önde geçti. Daha sonraki dakikalarda Mirsad'ın bulunduğu basketlerle ve Peldzic, Ömer Onan ile Oğuz'un katkılarıyla da farkı açan Fenerbahçe Ülker, savunmada da etkili olunca birinci çeyreği 19-10 önde bitirdi. 2. periyotta karşılıklı basketlerden sonra daha iyi oynamaya başlayan Alba Berlin arka arkaya sayılar bularak farkı kapatmaya çalıştı. Hücumda bu periyotta ancak 11 sayı üretebilen Fenerbahçe Ülker ilk yarıyı 30-27 önde kapadı. Üçüncü periyota iyi başlayan Fenerbahçe, bu çeyreğin ilk üç dakikasında 6 sayı üretti ve rakibine sayı vermedi. Ancak daha sonraki dakikalarda toparlanan ev sahibi ekip karşılaşmanın 25. dakikasında eşitliği sağladı ve özellikle Sesay'ın basketleriyle öne geçmeyi başararak skoru bir ara 41-37'ye getirdi. Bu çeyre son 3 dakikası karşılıklı basketlerle geçildi ve son periyota 51-48 Alba Berlin'in üstünlüğüyle girildi. Karşılaşmada öne geçerek moral bulan Alba Berlin, özellikle Sesay ve McElroy'un basketleriyle karşılaşmanın 36. dakikasında skoru 65-52 yaparak farkı 13 sayıya çıkardı. Fenerbahçe Ülker Green ve Smith'in üçlük basketleriyle toparlanamaya çalıştı, ancak Alba Berlin'e karşı 72-63 yenildi. Öte yandan, karşılaşmayı çok sayıda Türk de izlerken, salon tam olarak dolu değildi. (A.A)





**Üst sıra:** Elfat, Samet, Eberhardt, San, Bodo, Cahit, Deni, Kayahan, Kenan, Yavuz, Mustafa, Servet, Oguzhan, Barış, Max, Rahim, Erkin **Orta sıra:** Sercan, Emre, Ömer, Can, Serkan, Hasan, Ismet, Cihat **alt sıra:** Ertuğrul, Necat



**Burak Şahin 91 kiloda Almanya Şampiyonu**  
Berlin'de yapılan ve 150'ye yakın boksörün katıldığı Almanya İnternasyonal Ferdi Boks Şampiyonası'nda Koryo Boks Okulu'ndan Burak Şahin Almanya Şampiyonu oldu. 17 Yaşındaki Burak, 6 yıldan beri boks yaptığını da

belirtti. Şampiyonada 3 maç yapan Burak, ilk maçında rakibinin pes etmesi sonucu galip geldi. İkinci maçını 6 puan farkla alan genç boksörümüz, final maçında karşılaştığı Almanya Şampiyonu'nu ikinci rauntta nakavt ederek galip geldi.





## Salonda dördüncü oldular

**Verbandsliga Bayanlar Futbol Salon Turnuvasında geçen yılın şampiyonu Al-Dersimspor Bayanları bu yıl aynı başarıyı tekrarlayamadı ve dördüncülükle yetindi.**

18 takımın katıldığı ve iki hafta üzerinden yapılan Verbandsliga futbol salon turnuvasında eleme maçlarında başarılı olarak final grubuna kalan Al-Dersimspor Bayan Futbol Takımı final karşılaşmalarında hayli tutuk bir oyun sergileyince beklenen başarı da gelmedi.

BSC Marzhan, SFC Stern 1900, SV Blau Gelb, Al-Dersimspor, TSV Helgoland ve Tennis Borussia II bayan takımlarının katıldığı final grup maçlarında Al-Dersimspor bayanları TSV Helgoland'ı 2-1 ve SFC Stern 1900'ü de 2-0 yenmelerine rağmen BSC Marzhan'a 1-0, Tennis Borussia II'ye 2-1 ve SV Blau Gelb'e de 3-2 mağlup oldular. Final maçlarında 6 puan toplayabilen Al-Dersimsporlu bayanlar bu turnuvayı averajla 4. sırada tamamladılar. Bu yılki turnuvanın şampiyonluğunu BSC Marzhan kazanırken, SV Blau Gelb ikinci ve SFC Stern 1900 de üçüncü olarak turnuvayı tamamladılar.



BERLIN

# SES

TÜRKİSCH & DEUTSCHES STADTMAGAZIN

Sesinizi duyurmak  
istiyorsanız, doğru  
Adres Berlin SES  
dergisidir!

İlanlarınız için  
aşağıdaki  
numarayı

Telefon ediniz!

**Foto TEK**

DIGITAL Photo Service

Tel: 460 64 829

veya

0174 79 65 204

email:

Berlin-SES@gmx.de

[www.digitaltek.de](http://www.digitaltek.de)

Alle Magazine  
zum Nachlesen unter  
[www.berlin-ses.com](http://www.berlin-ses.com)



# Galatasaray



# Store

in Berlin nur bei

**TORNADO**  **SPORT**



[www.tornadosport.de](http://www.tornadosport.de)

Filiale I  
Filiale II

Koburgerstr. 18 • 10825 Berlin • Tel.: 788 35 98  
Mariendorfer Damm 36 • 12109 Berlin • Tel.: 70 76 44 87